TOURISM NEW BRUNSWICK
TOURISME NOUVEAU-BRUNSWICK

ANNUAL REPORT
RAPPORT ANNUEL

1985

Tourism New Brunswick
Tourisme Nouveau-Brunswick

The Honourable George F.G. Stanley
O.C., D.ès-L., D. Litt.
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Sir:

I have the honour to submit the Annual Report of the Department of Tourism for the year ended March 31, 1985.

I am, Dear Sir,
Yours sincerely,

Omer Léger
Minister of Tourism

Tourism New Brunswick
Tourisme Nouveau-Brunswick

L'honorable George F.G. Stanley
O.C., D.ès L.
Lieutenant-gouverneur de la
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère du Tourisme pour l'année terminée le 31 mars 1985.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Omer Léger
Ministre du Tourisme

The Honourable Omer Léger
Minister of Tourism
Province of New Brunswick

Sir:

I have the honour to present to you the 14th annual report of Tourism New Brunswick for the fiscal year ended March 31, 1985.

I am pleased to report that once again the tourism industry experienced a year of sound economic growth. Total travel expenditures in the province increased by seven per cent to reach an all time high of slightly over $400 million. In the accommodation sector alone, gross room sale revenues totalled $51 million as a result of 1.6 million room nights sold, six per cent more than the previous year.

Our marketing programs continued to explore new and innovative approaches. For the first time our travel guide incorporated private sector advertising in what was to prove to be a bench-mark publication for the Atlantic provinces. New Brunswick's first catalogue of summer vacation packages was produced and our winter program continued to successfully stress innovation.

I am especially pleased to report that a Canada/New Brunswick Subsidiary Agreement on Tourism Development was successfully negotiated. It is anticipated that this will lead to the investment of $32 million of federal and provincial funds into the province's tourism industry over the next five years. It is anticipated that several major projects as well as new marketing programs will be realized under this agreement.

I extend to you and to all Tourism New Brunswick staff, as well as those in the travel industry, Sir, my appreciation for the support they have provided during the year.

Respectfully,

Denis Haché
Acting Deputy Minister

L'honorable Omer Léger
Ministre du Tourisme
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le 14e rapport annuel de Tourisme Nouveau-Brunswick pour l'année financière terminée le 31 mars 1985.

Je suis heureux de souligner qu'encore une fois, l'industrie du tourisme a connu au cours de l'année une croissance économique saine. Le total des dépenses touristiques dans la province a augmenté de 7 pour cent pour atteindre un niveau record d'un peu plus de 4 millions de dollars. Dans le seul secteur de l'hébergement, le total des revenus provenant de la location des chambres s'est chiffré à 51 millions de dollars, ce qui représente la location de 1,6 million de nuitées-chambres, soit 6 pour cent de plus que l'année précédente.

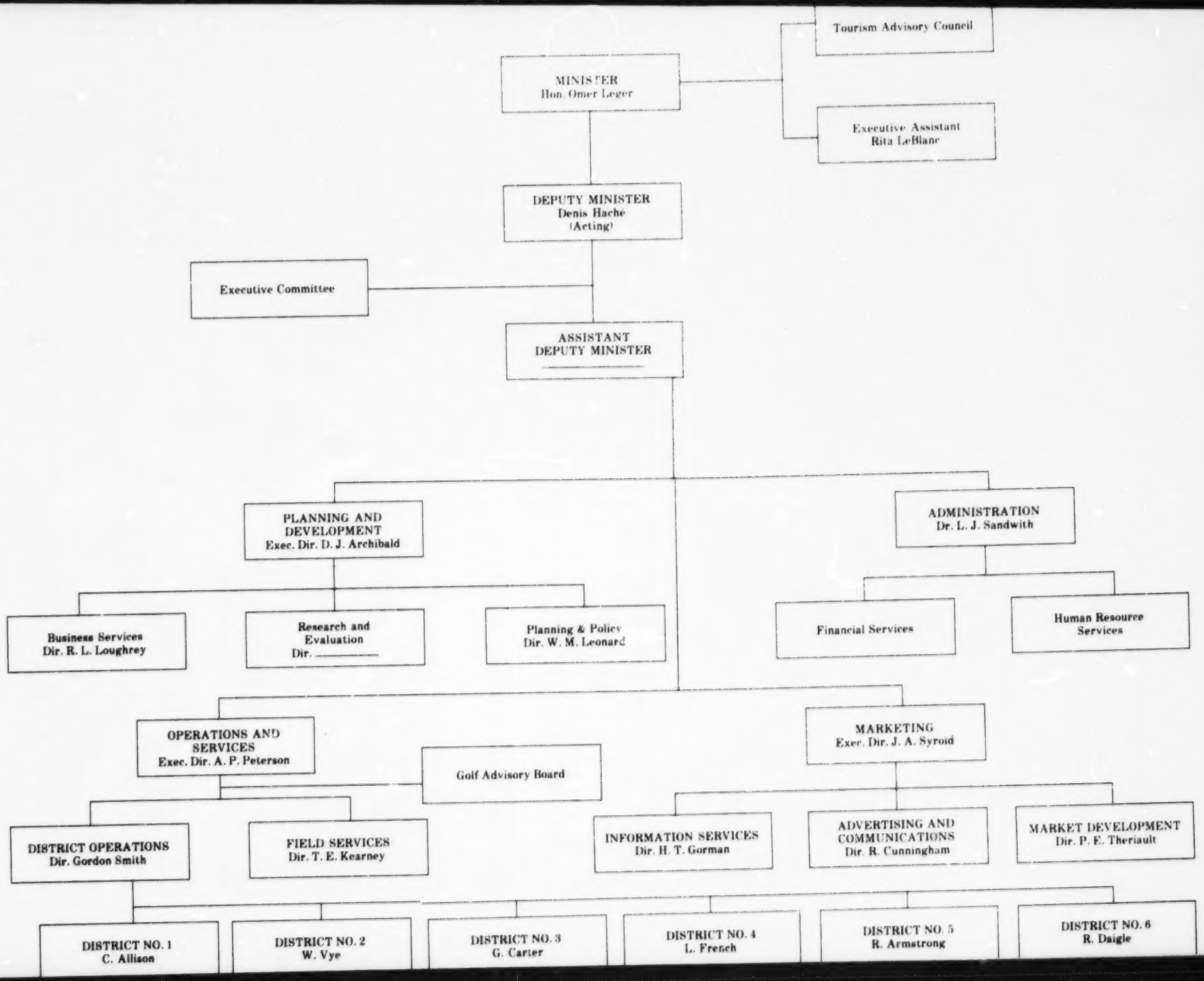
Nos programmes de marketing ont continué d'explorer des approches nouvelles et innovatrices. Pour la première fois, une certaine publicité du secteur privé a été insérée dans le guide touristique qui s'est avéré une publication modèle pour les provinces atlantiques. La première liste des séjours à forfait d'été au Nouveau-Brunswick a été publiée et notre programme d'hiver continue de faire preuve d'une approche efficace et innovatrice.

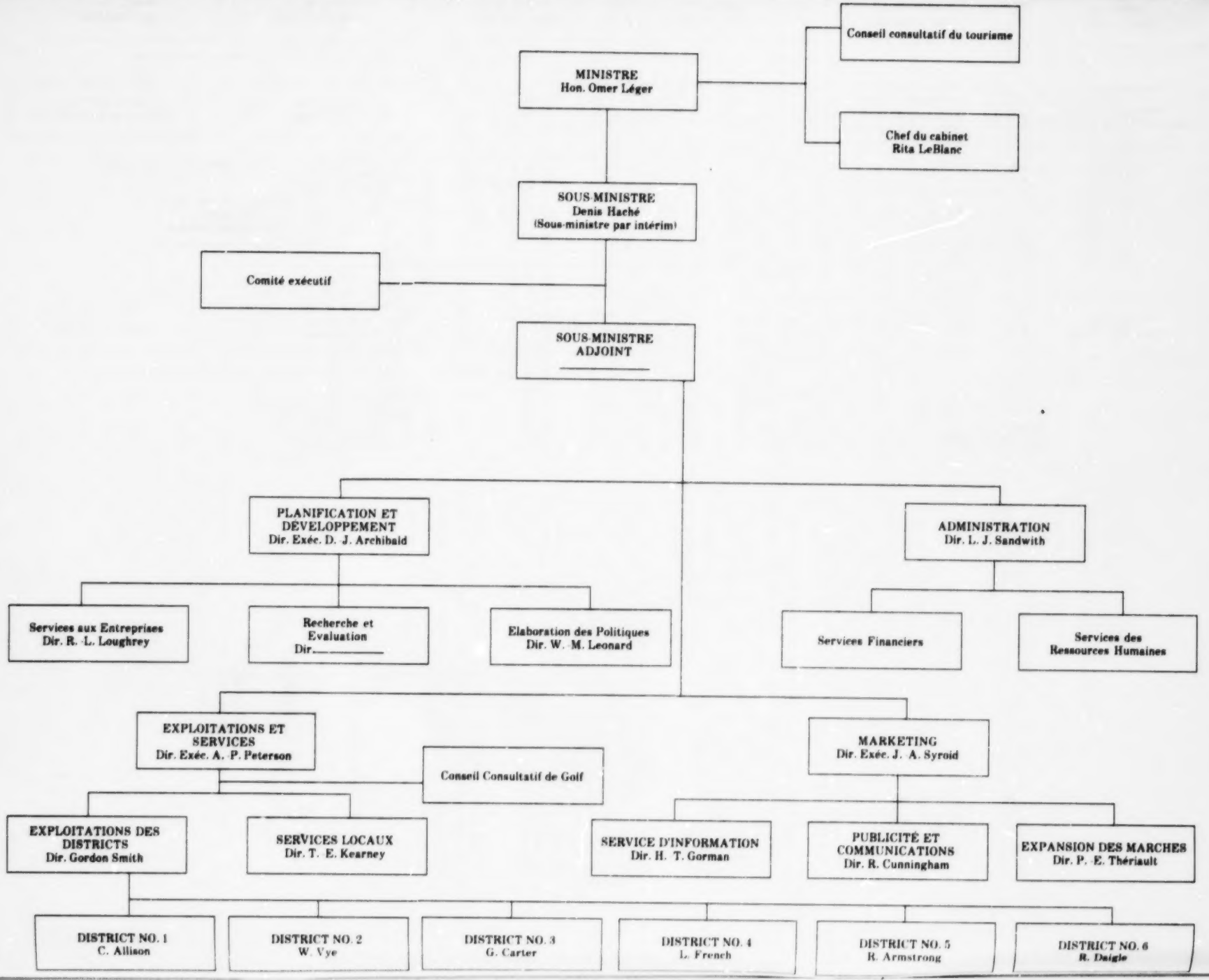
Je suis particulièrement heureux de signaler qu'une entente auxiliaire Canada/Nouveau-Brunswick sur le développement du tourisme a été négociée. Cette entente devrait occasionner l'investissement de 32 millions de dollars provenant du gouvernement fédéral et de la province dans l'industrie touristique du Nouveau-Brunswick au cours des cinq prochaines années. Plusieurs importants projets ainsi que de nouveaux programmes de marketing devraient être mis sur pied dans le cadre de cette entente.

Je voudrais vous transmettre à vous-même, Monsieur le ministre, ainsi qu'à tout le personnel de Tourisme Nouveau-Brunswick et au personnel de l'industrie touristique, ma reconnaissance pour l'appui obtenu au cours de l'année écoulée.

Respectueusement soumis,

Denis Haché
sous-ministre par intérim


Tourism Advisory Council
MINISTER
Hon. Omer Leger
Executive Assistant
Rita LeBlanc
DEPUTY MINISTER
Denis Hache
(Acting)
Executive Committee
ASSISTANT
DEPUTY MINISTER
PLANNING AND
DEVELOPMENT
Exec. Dir. D. J. Archibald
ADMINISTRATION
Dr. L. J. Sandwith
Business Services
Dir. R. L. Loughrey
Research and
Evaluation
Dir. _____
Planning & Policy
Dir. W. M. Leonard
Financial Services
Human Resource
Services
OPERATIONS AND
SERVICES
Exec. Dir. A. P. Peterson
Golf Advisory Board
MARKETING
Exec. Dir. J. A. Syroid
DISTRICT OPERATIONS
Dir. Gordon Smith
FIELD SERVICES
Dir. T. E. Kearney
INFORMATION SERVICES
Dir. H. T. Gorman
ADVERTISING AND
COMMUNICATIONS
Dir. R. Cunningham
MARKET DEVELOPMENT
Dir. P. E. Theriault
DISTRICT NO. 1
C. Allison
DISTRICT NO. 2
W. Vye
DISTRICT NO. 3
G. Carter
DISTRICT NO. 4
L. French
DISTRICT NO. 5
R. Armstrong
DISTRICT NO. 6
R. Daigle


Conseil consultatif du tourisme
MINISTRE
Hon. Omer Léger
Chef du cabinet
Rita LeBlanc
SOUS-MINISTRE
Denis Haché
(Sous-ministre par intérim)
Comité exécutif
SOUS-MINISTRE ADJOINT
PLANIFICATION ET DÉVELOPPEMENT
Dir. Exéc. D. J. Archibald
ADMINISTRATION
Dir. L. J. Sandwith
Services aux Entreprises
Dir. R. L. Loughrey
Recherche et Evaluation
Dir.
Elaboration des Politiques
Dir. W. M. Leonard
Services Financiers
Services des Ressources Humaines
EXPLOITATIONS ET SERVICES
Dir. Exéc. A. P. Peterson
Conseil Consultatif de Golf
MARKETING
Dir. Exéc. J. A. Syroid
EXPLOITATIONS DES DISTRICTS
Dir. Gordon Smith
SERVICES LOCAUX
Dir. T. E. Kearney
SERVICE D'INFORMATION
Dir. H. T. Gorman
PUBLICITÉ ET COMMUNICATIONS
Dir. R. Cunningham
EXPANSION DES MARCHES
Dir. P. E. Thériault
DISTRICT NO. 1
C. Allison
DISTRICT NO. 2
W. Vye
DISTRICT NO. 3
G. Carter
DISTRICT NO. 4
L. French
DISTRICT NO. 5
R. Armstrong
DISTRICT NO. 6
R. Daigle

MARKETING BRANCH

ADVERTISING AND COMMUNICATIONS DIVISION

Advertising:

The department's advertising program was highlighted by the most intensive year of production in the province's history. Throughout the summer production crews filmed and photographed the province's resources. This new material served as a base for the production of a new bank of television commercials (including new theme music) and a new series of double-page spread magazine advertisements. Extensive tests of the new campaign in the U.S. and Canada brought a positive reaction which exceeded expectations.

To compensate for this major production investment for the future, it was necessary to hold 1984-85 advertising programs in external markets to most effective maintenance levels. Campaigns were stepped up within the region to maximize the unique opportunity presented by Bicentennial Year.

This strategy was to prove successful. Levels of visitation were held and tourism revenue increased to a new high. Specific advertising programs included:

In the United States, a magazine advertising campaign supported by newspaper advertising was carried out in the northeastern market area. Four-color, double-page spread advertisements were run in Time, Newsweek, Natural History, Boston and Connecticut magazines.

In Ontario a strong magazine campaign was also supported by newspaper advertising. Specific magazines included Macleans, Time, Equinox and Saturday Night.

In highly broadcast-oriented Quebec a saturation radio campaign was supported by heavy newspaper advertising.

Within the Atlantic provinces the advertising program was led by seven new 60-second regional- or activity-oriented television commercials. These were produced early in the season and featured an on-site format. With the approach of peak season, the department joined resources with the Bicentennial Commission to carry out a co-ordinated television, radio and newspaper campaign featuring special bicentennial activities.

Year three of the department's winter marketing program featured a strengthening of key elements from the previous year's successful program.

Winter reports continued as an integral part of the television evening news on all three provincial networks. This year's program included interviews with guests from throughout the province who represented a diversity of winter facilities and activities.

The province's award-winning, winter television commercial continued to generate enthusiasm and radio ski reports were added to strengthen week-end markets.

The program was supported by special editorial features and the department's toll-free system.

DIRECTION DU MARKETING

DIVISION DE LA PUBLICITÉ ET DES COMMUNICATIONS

Publicité :

Le programme de publicité du Ministère a connu l'année de production la plus intensive dans l'histoire de la province. Des équipes de production ont passé tout l'été à filmer et à photographier les ressources néo-brunswickoises. Ce nouveau matériel a servi à la production d'une nouvelle banque d'annonces publicitaires télévisées (y compris un nouveau thème musical) et d'une nouvelle série d'annonces publicitaires double page. D'après un sondage mené aux États-Unis et au Canada au sujet de la nouvelle campagne publicitaire, les résultats ont dépassé les attentes.

À cause de cet important investissement, il a fallu limiter au strict minimum les programmes de publicité hors-province en 1984-1985. Les campagnes se sont concentrées dans la région afin de profiter le plus possible de l'occasion unique qu'offrait l'année du bicentenaire.

Cette stratégie devait réussir. Le nombre de touristes s'est maintenu et les recettes ont atteint un nouveau sommet. Voici la liste des programmes de publicité menés à bien :

Aux États-Unis, une campagne de publicité a été menée dans des magazines et des journaux diffusés dans le Nord-Est. Ainsi, quatre annonces double page en couleurs sont parues dans le Time, Newsweek, Natural History et des revues de Boston et du Connecticut.

En Ontario, une forte campagne de publicité a été lancée et dans les revues et dans les journaux, dont le Macleans, Time, Equinox et Saturday Night.

Au Québec, où la diffusion occupe une place de choix, une campagne de publicité intensive a été lancée à la radio et dans les journaux.

Dans les provinces de l'Atlantique, mentionnons notamment sept nouvelles annonces télévisées de 60 secondes chacune sur la région ou sur des activités particulières. Ces annonces ont été produites en début de saison et mettaient en vedette certains sites bien précis. À l'approche de la pleine saison, le Ministère a uni ses efforts à ceux de la Commission du bicentenaire pour mener une campagne de publicité coordonnée à la télévision, à la radio et dans les journaux, campagne axée sur les activités spéciales du bicentenaire.

Le programme du Ministère intitulé "L'hiver, ça se réchauffe", qui en était à sa troisième année, a vu ses éléments clefs renforcés par rapport à l'année précédente, très réussie.

Les trois chaînes de télévision de la province ont continué à inclure la carte des plaisirs d'hiver dans leurs nouvelles du soir. Cette année, le programme comprenait par ailleurs des entrevues avec des invités d'un peu partout dans la province, venus parler de diverses activités et installations hivernales.

L'annonce publicitaire télévisée sur les loisirs d'hiver, qui a mérité un prix à la province, a continué à être très populaire et des rapports sur l'état des pistes de ski ont été diffusés à la radio afin de donner un élan aux marchés de fin de semaine.

Despite less than ideal snow conditions in some areas of the province, inquiries increased by 44 per cent to reach an all time high and the winter market continued to solidify as a strong second season.

Editorial Services Section:

The major function of the editorial services section is the use of the media to inform potential tourists of the wide choice of vacation opportunities available in New Brunswick. Editorial services conducted a variety of programs on a continuing basis to promote and create an interest in the province as a vacation destination. Image building was also an important consideration for all editorial programs.

The Travel Guide is the most widely used Tourism New Brunswick publication in attracting and providing information to potential visitors. This year a completely new edition was produced after an extensive study of preferred style, format and content. Printed in magazine form and including feature stories as well as regional descriptions, the new version was well received and popular. Advertising was used for the first time and provided an opportunity for the private sector to highlight its properties in an issue that reached over 400,000 people.

In addition the other major components of the travel information kit - Accommodations Guide, map and envelope mailer - were redesigned utilizing the same unifying theme that was complementary to the current New Brunswick advertising image.

Editorial staff planned, researched and prepared written copy to be used in advertisements, special promotion features and releases for tourism and other government departments. Consultation and assistance were also provided for private sector projects.

Examples range from a Winter Insert for regional newspapers to historical village brochures, from specialized guides to a supplement for the Bangor Daily News aimed at increasing awareness of New Brunswick as a vacation destination with the pronounced advantage of a favorable dollar exchange rate.

Radio, TV, AV and slide programs were also assisted with arrangements for tourism-oriented guests on talk shows, preparation of material for TV Winter Reports and other seasonal programs and the development of presentations for TICs and provincial parks.

Nine mailouts on different New Brunswick travel topics were sent to over 400 media contacts in the United States and Canada. Each mailout contained an average of four features and often included photographs with descriptive captions. To capture the interest of potential travellers before they made definite holiday plans, the main thrust of the program was made in the spring to support advertising campaigns. The emphasis this year was on bicentennial celebrations, new attractions and winter activities and the reprint value of these articles continued to be very favorable.

Ce programme a été complété par des insertions gratuites et par le réseau téléphonique sans frais du Ministère.

Malgré des conditions d'enneigement plus ou moins satisfaisantes dans certaines régions de la province, le nombre de demandes de renseignements a augmenté de 44 %, la hausse la plus élevée jusqu'à présent, et le marché des loisirs d'hiver a connu une deuxième saison excellente elle aussi.

Section des services de rédaction :

La fonction principale des services de rédaction est d'informer par les médias les touristes éventuels sur le grand choix que le Nouveau-Brunswick offre aux vacanciers. Les services de rédaction mènent en permanence une grande variété de programmes destinés à faire mieux connaître la province en tant que lieu de vacances. Tous les programmes de rédaction ont également visé à renforcer l'image de marque de la province.

Le *Guide touristique* est la publication de Tourisme Nouveau-Brunswick la plus employée pour attirer et renseigner les visiteurs éventuels. Cette année, une version entièrement remaniée du guide est parue au terme d'une étude détaillée sur les préférences des gens relativement au style, à la présentation et au contenu. Le nouveau guide, qui a maintenant le format d'un magazine et qui présente des articles de fond et des comptes rendus sur diverses régions, a été bien accueilli et très en demande. Il contient pour la première fois de la publicité, ce qui a permis au secteur privé de se faire connaître dans un numéro qu'ont lu plus de 400 000 personnes.

Quant aux autres éléments principaux composant la trousse d'information touristique sur le Nouveau-Brunswick (Guide des gîtes touristiques, carte et enveloppe-réponse), ils ont été remodelés en fonction du même thème central qui correspond à l'image publicitaire que le Nouveau-Brunswick se donne actuellement.

Après en avoir établi le plan et effectué les recherches nécessaires, l'équipe de rédaction a préparé un texte pour les annonces publicitaires, les articles promotionnels et les communiqués destinés au ministère du Tourisme et à d'autres ministères. Des services de consultation et d'aide technique ont également été fournis au secteur privé.

Entre autres exemples d'interventions, on peut citer l'insertion d'un encart sur le tourisme d'hiver dans les journaux régionaux, la publication de brochures sur les villages historiques ou de guides spécialisés, ou encore la diffusion d'un supplément dans le *Bangor Daily News* pour inciter, le taux de change aidant, la population de cette région à venir en vacances au Nouveau-Brunswick.

Outre des émissions de radio et de télévision et des programmes audiovisuels, la Section a pris des dispositions pour que des gens du secteur touristique participent à des interviews-variétés, a préparé la diffusion de rapports sur les plaisirs d'hiver et d'autres émissions saisonnières, et a mis au point des exposés pour les centres d'information touristique et les parcs provinciaux.

Neuf circulaires sur divers aspects touristiques du Nouveaux-Brunswick ont été envoyées à plus de 400 représentants des médias aux États-Unis et au Canada. Chaque

In order to encourage support and maintain contact with the media, 30 freelance writers and travel editors were invited to take familiarization trips in the province. The quality and quantity of the coverage they produced has been of inestimable worth to New Brunswick. Just one writer has done stories for major U.S. dailies with an equivalent value of more than $150,000 and one single story in Travel Holiday reached a circulation of more than 1,000,000 and it would have cost $62,000 to buy the space.

More than 260 media inquiries were dealt with during the year. Requests received varied from research on travel articles to updating major travel guides such as Exxon and Fodor's. This technical assistance ensured the appearance of extensive and accurate material on the province as well as enhancing excellent relations with the media.

In these three areas alone, reprints from mailouts, articles written by media guests and technical assistance, promotional coverage of New Brunswick engendered by editorial services section continued to rise and had an equivalent value of well over half a million dollars.

With a similar purpose a proposal to hold the Canadian chapter of the Society of American Travel Writers June 1985 meeting was made and accepted.

In addition visits to the media in Toronto and Halifax were made.

A promotion program of News Briefs was initiated and circulated periodically to about 85 selected travel editors. These briefs are short paragraphs about new activities or projects in New Brunswick that include a reference source and are used as individual items or as the basis of a full story. They have proved productive and successful.

Graphic Design:

Graphic design involved the creation of tourism literature, the organization and supervision of publicity and design themes for special projects such as displays and liaison with the many facets of the travel-trade industry.

Technical assistance was provided for municipal and privately sponsored travel literature and promotional projects.

circulaire renfermait en moyenne quatre articles, et la plupart d'entre elles comprenaient des photographies avec légendes et descriptions. Afin de capter l'intérêt des touristes éventuels qui n'avaient pas encore établi leurs plans de vacances définitifs, le plus gros des efforts a été déployé au printemps pour renforcer les campagnes publicitaires. L'accent a été mis cette année sur les célébrations du bicentenaire, sur de nouvelles attractions et sur les activités hivernales; les circulaires continuent de recevoir un accueil très favorable.

Afin d'encourager la participation des médias et d'entretenir les rapports avec eux, le Ministère a invité 30 journalistes pigistes et rédacteurs touristiques à effectuer des voyages de familiarisation dans la province. Les articles qui ont été rédigés par ces personnes ont constitué, par leur qualité et leur quantité, un atout inestimable pour le Nouveau-Brunswick. Un journaliste a écrit à lui seul pour de grands quotidiens américains des articles d'une valeur supérieure à 150 000 $. Un simple article paru dans *Travel Holiday* a été diffusé à plus d'un million d'exemplaires, et il en aurait coûté 62 000 $ au Ministère pour le faire paraître.

Au cours de l'année, le Ministère a reçu plus de 260 demandes de renseignements de la part des médias. Ces demandes émanaient aussi bien de rédacteurs en quête de documentation touristique que de services spécialisés voulant mettre à jour leurs guides de voyages (Exxon et Fodor, par exemple). L'aide technique ainsi fournie a favorisé la diffusion d'articles complets et exacts sur la province et le resserrement des liens avec les médias.

Par les activités menées dans ces trois secteurs (réimpression des circulaires, rédaction d'articles par des journalistes invités et aide technique), les services de rédaction ont intensifié les efforts visant à promouvoir le Nouveau-Brunswick, efforts dont la valeur a largement dépassé le demi-million de dollars.

Dans le même but, le Ministère a proposé au chapitre canadien de la *Society of American Travel Writers*, de tenir sa réunion de juin 1985 au Nouveau-Brunswick, et cette proposition a été acceptée.

Des représentants de la Section ont par ailleurs visité les locaux de certains médias à Toronto et à Halifax.

La Section a mis au point des communiqués de presse qui ont été diffusés périodiquement auprès d'environ 85 éditeurs touristiques sélectionnés. Il s'agit en l'occurrence de courts articles sur les nouveaux projets et activités du Nouveau-Brunswick; ils font mention de la référence utilisée et constituent soit des textes indépendants, soit des éléments de base pour des articles plus complets. Ils ont produit d'excellents résultats.

Arts graphiques :

La section des arts graphiques s'est chargée de trouver de la documentation sur le tourisme, d'organiser et de surveiller la production de messages publicitaires et de dessins pour des projets spéciaux comme des expositions et d'entretenir des rapports avec les nombreux secteurs de l'industrie touristique.

La section s'est également occupée de fournir une aide technique aux municipalités et aux organismes privés pour des projets touristiques et publicitaires.

Photo Library:

Approximately 6,500 color transparencies of provincial attractions and activities were added to the photo library this year. This collection of over 85,000 images, 80 per cent of which are in color, was used as resource material for promoting New Brunswick as a vacation destination in brochures, newspapers, magazines, slide presentations and displays. It was also made available to government agencies and to the private sector for non-commercial projects.

During the past year 1,060 requests for photographs were filled and technical assistance was given to film crews considering New Brunswick as a prime location. Photographic services participated in special projects for a television project, Outdoor Hi-Lites; a feature film, Samuel Lount, and a travelogue on Atlantic Canada done by a company from Belgium.

Photothèque :

La photothèque s'est enrichie cette année de quelque 6 500 diapositives en couleurs illustrant les attractions de la province et les activités qui y sont offertes. Cette collection de plus de 85 000 images, dont 80 p. 100 sont en couleurs, a servi à illustrer les brochures, journaux, revues, diaporamas et expositions destinés à faire connaître le Nouveau-Brunswick comme lieu de vacances. Des organismes du secteur public et du secteur privé ont également pu profiter de cette collection pour réaliser des projets à but non lucratif.

L'année passée, la photothèque a répondu à 1 060 demandes de photographies. Les équipes de cinéma qui envisageaient de tourner des films au Nouveau-Brunswick ont également pu faire appel à ses services techniques. Quant aux services de photographie, ils ont participé à des projets spéciaux, notamment à une émission de télévision sur les attraits du plein air, à un long métrage, "Samuel Lount", et à un documentaire touristique sur les provinces de l'Atlantique, produit par une compagnie belge.

Publications:

A totally new concept in travel printing was used for the production of the Travel Guide and was very well received both by consumers and the tourism industry. The guide was designed in magazine style and produced in conjunction with Atlantic Insight magazine. This format allowed the private sector of the tourism industry to purchase advertising space in the Travel Guide for the first time.

Publications :

Un tout nouveau concept de publication a été utilisé pour la production du Guide touristique; aussi bien les consommateurs que l'industrie touristique lui ont réservé un très bon accueil. Le guide a en effet été conçu sous forme de revue et produit de concert avec Atlantic Insight. Cette façon de procéder a permis au secteur privé de l'industrie touristique d'y insérer des annonces publicitaires pour la première fois.

The Accommodations Guide was redeveloped as a separate piece of literature and the content design completely revised.

The four major pieces of travel printing, Travel Guide, Accommodations Guide, map and kit envelope, were redesigned with one common style. The covers, each with a single photo and with a strong New Brunswick message, gave a compelling image of the province.

A completely new map base was produced. This was a major undertaking. The first edition of this map will appear in 1986. A map base is generally used for 10 years with yearly updating.

New brochures were designed and printed including a deluxe, joint folder for Kings Landing and Acadian Historical Village, a bird-watching brochure and a Summer Packages catalogue.

The winter newspaper insert Warm Up to Winter was produced and printed again.

Support printing was also done for the Bicentennial Family Reunion Program.

Pour sa part, le Guide des gîtes touristiques est devenu une publication distincte et son contenu a été entièrement repensé.

Les quatre principales publications, soit le Guide touristique, le Guide des gîtes touristiques, la carte touristique et la trousse d'information sur le Nouveau-Brunswick, ont été refaites dans un même style. Les couvertures, chacune agrémentée d'une seule photo et d'un message frappant sur le Nouveau-Brunswick, offrent maintenant une image invitante de la province.

Une toute nouvelle carte de base a été préparée, ce qui représentait une entreprise d'envergure. La première édition paraîtra en 1986. Ce genre de carte sert généralement pendant dix ans, avec des mises à jour annuelles.

De nouveaux dépliants ont été conçus et imprimés, dont un haut en couleur sur Kings Landing et le Village historique acadien, une brochure sur l'observation des oiseaux et un catalogue sur les forfaits d'été.

En outre, on a continué à produire et à faire imprimer pendant la saison froide l'encart intitulé "L'Hiver, ça se réchauffe".

Un soutien à l'impression a également été accordé dans le cadre du Programme des réunions familiales, lancé à l'occasion du bicentenaire.

INFORMATION SERVICES DIVISION

Special Projects:

This year information services division continued its efforts to promote New Brunswick as an all-season destination area.

One of the most successful projects undertaken by the division was the Family Reunion Program which generated approximately $3 million in revenue. Almost 255 families gathered together during the New Brunswick Bicentennial celebrations. More that 60,000 people were involved in these reunions. Two hundred families received a grant from the Bicentennial Commission. Information services division sent out more than 17,000 welcome kits to participants in those reunions. The program cost Tourism New Brunswick almost $50,000.

Last November information services organized the National Tourism Ministers' Conference. It was the first time the conference had been held in New Brunswick. Following the successful two-day meeting, the province signed a $32 million Subsidary Agreement on Tourism Development with the federal government.

In early December a 13-m (40-foot) Christmas tree was offered as a gift to the children of the city of Boston. Another tree was presented as the friendship tree to the city of Nashville. Trees were also presented to the children of New Orleans and for the governor's mansion at Baton Rouge. Tourism Minister Omer Léger made the presentation. Information services also organized the Christmas tree lighting ceremony at the New Brunswick legislative assembly.

DIVISION DES SERVICES D'INFORMATION

Projets spéciaux :

Cette année, la Division des services d'information a continué à mieux faire connaître le Nouveau-Brunswick en tant que lieu de vacances à longueur d'année.

L'un de ses projets les plus populaires, le Programme des réunions familiales, a rapporté environ 3 millions de dollars à la province. Près de 255 familles, soit plus de 60 000 personnes, se sont réunies durant les festivités du bicentenaire. Deux cents d'entre elles ont reçu une subvention de la Commission du bicentenaire et la Division a fait parvenir au-delà de 17 000 trousses d'information aux participants. Le programme a coûté près de 50 000 $ à Tourisme Nouveau-Brunswick.

En novembre dernier, les services d'information ont par ailleurs organisé la conférence nationale des ministres du Tourisme, qui se tenait pour la première fois dans la province. Après deux jours de discussions fructueuses, le Nouveau-Brunswick et le gouvernement fédéral ont conclu une entente auxiliaire de 32 millions de dollars sur le développement du tourisme.

Au début de décembre, les enfants de Boston se sont vu remettre un arbre de Noël de 13 mètres de haut (40 pieds). Un autre arbre a été offert en signe d'amitié à la ville de Nashville. Par ailleurs, le ministre du Tourisme, M. Omer Léger, a présenté un arbre aux enfants de la Nouvelle-Orléans et un autre pour le manoir du gouverneur à Bâton-Rouge. La Division a également organisé la cérémonie d'illumination de l'arbre de Noël, qui a eu lieu à l'édifice de l'Assemblée législative.

Information services provided support staff for major events such as the visit of Pope John-Paul II and Queen Elizabeth II to New Brunswick in the fall.

Inquiries:

In 1984 the 1-800-561-0123 toll-free line covered Canada and all of the continental U.S. out of one office in Fredericton.

Until recently technical difficulties had made it impossible to receive calls from the United States. For this reason the department had set up an independent telephone network in the U.S.

Toll-free line staff serviced 33,128 Canadian calls and 7,593 U.S. calls. This was a considerable increase over the previous year when they serviced 20,000 from the Fredericton office and 6,000 from the Calais, Maine office.

The province of Prince Edward Island shared our line from March 1 to the end of August, 1984.

The department received 47,013 written inquiries from Canada and the United States.

Travel literature and assistance were provided for conventions again this year. Also, more than 1,000 information centres, automobile clubs and travel agencies were serviced in New Brunswick and outside the province.

Information on ski conditions was collected and made available on the toll-free line.

Travel Information Centres:

During the year 16 Travel Information Centres (TICs) were operated to assist and advise visitors to the province about the many attractions and activities to be found in New Brunswick. The provincial centres employed 106 people throughout the summer.

The Counsellors Training Seminar for 115 members of provincial and municipal TICs was held in four different locations in the province. Shippagan, Bathurst, Saint John and Edmundston were host cities for the seminars. Selling was the theme of the conference. Tourist attractions and events were stressed and the important role of the counsellor was emphasized.

The department assisted and kept the 33 municipal TICs that operated this year supplied with tourist literature.

The Dial-A-Nite, a free, in-province reservation system, was provided at all provincial information centres and the service was utilized approximately 11,500 times during the year.

Currency exchange service was offered at TICs in Woodstock and St. Stephen in conjunction with a private firm Blue Water Currency Exchange Ltd.

Enfin, les services d'information ont détaché du personnel de soutien à l'occasion de manifestations importantes comme la visite du pape Jean-Paul II et celle de la reine Elizabeth II, à l'automne.

Demandes de renseignements :

En 1984, la ligne téléphonique sans frais (1-800-561-0123) était accessible à tous les habitants du Canada et du territoire continental des États-Unis, à partir du seul bureau de Fredericton.

À cause de problèmes techniques, il était jusqu'à récemment impossible aux résidents des États-Unis d'utiliser le réseau téléphonique gratuit du Canada. En conséquence, le ministère en avait aménagé un sur place.

Le personnel affecté au réseau a traité 33 128 appels en provenance du Canada et 7 593 en provenance de nos voisins du Sud. Ces chiffres représentent une augmentation importante par rapport à ceux de l'année précédente; en effet, le bureau de Fredericton avait alors traité 20 000 appels et celui de Calais (Maine), 6 000.

L'Île-du-Prince-Édouard a partagé les frais d'exploitation du réseau téléphonique du 1er mars à la fin d'août 1984.

Le Ministère a reçu 47 013 demandes de renseignements écrites émanant du Canada et des États-Unis.

Cette année encore, les organisateurs de congrès ont bénéficié de notre aide et de nos brochures touristiques. En outre, plus de 1 000 clubs d'automobilistes, agences de voyage et centres d'information touristique ont fait appel à nos services, tant au Nouveau-Brunswick qu'en dehors de la province.

Des renseignements sur l'état des pistes de ski ont été recueillis et diffusés au public par le biais du réseau téléphonique sans frais.

Centres d'information touristique :

Cette année, les visiteurs venus dans notre province ont pu profiter de l'aide et des conseils de 16 centres d'information touristique, qui leur ont donné des renseignements sur les nombreuses attractions et activités offertes chez nous. Ces centres ont employé 106 personnes pendant la saison estivale.

L'atelier de formation de conseillers a été offert à 115 membres des centres municipaux et provinciaux d'information touristique. Il s'est donné à quatre endroits de la province, soit à Shippagan, à Bathurst, à Saint John et à Edmundston. Le sujet de la conférence était la vente, mais on a aussi mis l'accent sur les attractions et les activités touristiques et insisté sur l'importance du rôle des conseillers.

Le Ministère a par ailleurs aidé les 33 centres municipaux d'information touristique qui étaient ouverts cette année et leur a fourni la documentation touristique dont ils avaient besoin.

Le système gratuit intra-provincial de télé-réservation a été offert dans tous les centres provinciaux. Ce service a été utilisé environ 11 500 fois pendant l'année.

The TICs also posted the water temperatures of provincial beaches on a daily basis during the summer.

Media Relations:

The information division continued its media program throughout the year.

Press releases were sent on a regular basis about department programs and projects as well as general information about the performance of the industry. Information about clippings concerning the province is being distributed on a monthly basis to the department. The division also prepared speeches for the senior staff.

MARKET DEVELOPMENT DIVISION

Special Interest Products/Packages:

The development of packaged products was given a high priority with very encouraging results. As many as 35 pre-priced vacation packages were developed for the 1984-85 winter season.

These packages were marketed by means of the Winter Insert which reached 250,000 homes in the Atlantic Region, attendance at consumer shows such as the Halifax Ski Show and through joint advertising with the private sector.

Development of special interest packages for the summer of 1985 was also most successful with over 50 products being offered in the first catalogue, Summer Packages, produced by the department. About half of these products were commissionable packages and, therefore, they were offered for sale through retail outlets such as travel agencies. Non-commissionable packages were marketed directly to consumers via the media, shows etc.

Product Development Financial Incentives Program:

This program was designed to assist the private operator in the development of packaged, special interest products. Assistance of up to 50 per cent, to a maximum of $3,000, is provided to assist in marketing the products.

During the first year of the program, 30 out of the 45 applications received were eligible for assistance which totalled $19,300.

Toronto Office:

The Toronto Office continued to provide support for the department's information and travel trade programs.

Grâce à l'appui de la société privée Blue Water Currency Exchange Ltd., les centres d'information touristique de Woodstock et de St. Stephen ont pu offrir des services de change.

Chaque jour, pendant l'été, les centres d'information touristique ont affiché la température de l'eau sur les plages de la province.

Relations avec les médias :

La Division des services d'information a poursuivi son programme de relations avec les médias au cours de l'année.

Des communiqués de presse ont été publiés régulièrement sur les programmes et activités du Ministère, de même que sur le rendement de l'industrie touristique. Des renseignements au sujet de coupures de journal sur la province ont été communiqués tous les mois au Ministère. La Division s'est également chargée de préparer des discours pour les hauts fonctionnaires.

DIVISION DE L'EXPANSION DES MARCHÉS

Produits et forfaits à caractère particulier :

La division a accordé une grande priorité à la mise au point de produits et de forfaits, avec des résultats très encourageants. Pas moins de 35 forfaits-vacances à prix fixés d'avance ont été préparés pour la saison hivernale 1984-1985.

Ces forfaits ont été mis en vente par le biais de l'encart susmentionné sur les activités d'hiver, lequel a été distribué dans 250 000 foyers de la région de l'Atlantique, de salons du consommateur comme le Halifax Ski Show et de campagnes de publicité lancées en collaboration avec le secteur privé.

La mise au point de forfaits à caractère particulier pour l'été 1985 a elle aussi été des plus réussies. En effet, plus de 50 produits ont été offerts dans le premier catalogue, "Forfaits d'été", préparé par le ministère. Environ la moitié de ces produits consistaient en des forfaits dont on peut tirer une commission et, par conséquent, on pouvait se les procurer dans des points de vente au détail comme des agences de voyage. Les forfaits dont on ne peut tirer de commission ont été offerts directement à la population par l'intermédiaire des médias, d'expositions et ainsi de suite.

Programme d'aide financière à la mise au point de produits touristiques :

Ce programme a été conçu pour aider les exploitants du secteur privé à mettre au point des produits et des forfaits à caractère particulier. Les subventions peuvent atteindre 50 % de la somme à engager, jusqu'à concurrence de 3000 $, pour la mise en marché des produits.

La première année du programme, 30 des 45 demandes reçues étaient admissibles et l'aide accordée s'est élevée à 19 300 $ au total.

Bureau de Toronto :

Le bureau de Toronto a continué à fournir une aide dans le cadre des programmes d'information et de promotion du tourisme du ministère.

A total of 2,292 inquiries were answered. In addition staff assisted in maintaining liaison with the news and travel trade media, motorcoach operators and automobile clubs.

Industry Associations:

Efforts were undertaken to asssist members of the New Brunswick Outfitters Association in marketing the province's outdoor products. A special assistance program was developed with the association to assist members attending outdoor shows across the United States. Funding was provided under the Atlantic Canada Tourism Program.

Technical and financial assistance was also provided to regional tourist associations. It included development support to the Lower St. John River Promotion Association and a financial contribution to the Acadian Peninsula Tourist Association for the group's participation at the Salon du Camping in Montreal.

Assistance was also provided to Hospitality New Brunswick for the production of the group's newsletter, The Open Door; to the New Brunswick Farm Vacation Association to attend a national workshop, and to the Fredericton Hotel/Motel Association for the promotion of packaged products.

Technical assistance was also given to various other groups as requested.

Meetings and Incentive Travel:

In the continuing efforts to attract more business meetings to New Brunswick, a program was prepared to define the role of the department in co-operating with municipalities that offer facilities for such activities. The program was finalized at the end of the fiscal year and its implementation will be felt starting in the 1985-86 fiscal year.

Emphasis was also put on the development of incentive travel opportunities and there is reason to believe that New Brunswick will be in a position to start drawing from this market in the new fiscal year.

The New Brunswick Meetings & Incentive Travel Guide was produced for inclusion in the Meetings & Incentives Travel Magazine that was circulated to association executives across Canada.

Department staff also maintained liaison with association executives at conferences and marketplaces for groups such as the Incentive Travel Association of Canada, Institute of Association Executives and the Meetings and Incentive Travel Association of Canada.

Travel Trade:

The travel trade sector encompasses a wide range of marketing activities from motorcoach marketplaces and AAA

Pendant l'année, le bureau a répondu à 2 292 demandes de renseignements. En outre, le personnel a entretenu des rapports avec les médias, les agences de tourisme, les exploitants de lignes d'autocar et les clubs automobiles.

Associations touristiques :

Des efforts ont été déployés pour aider les membres de l'Association des pourvoyeurs du Nouveau-Brunswick à promouvoir les produits de plein air du Nouveau-Brunswick. Un programme d'aide spécial a été lancé avec le concours de l'association afin de permettre aux membres d'assister à des expositions sur les activités de plein air un peu partout aux États-Unis. Les subventions étaient accordées en vertu du Programme touristique des provinces de l'Atlantique.

Une aide financière et technique a également été fournie aux associations touristiques régionales. Il s'agissait en l'occurrence d'une aide au développement pour la Lower St. John River Promotion Association et d'une subvention à l'Association touristique de la péninsule acadienne pour la participation du groupe au Salon du camping de Montréal.

Par ailleurs, Hospitalité Nouveau-Brunswick a reçu de l'aide pour la publication de son bulletin, "LA PORTE OUVERTE", de même que l'Association des fermes de vacances du Nouveau-Brunswick, qui voulait assister à un atelier national, et la Fredericton Hotel/Motel Association, pour la promotion de forfaits.

Enfin, divers autres groupes qui en ont fait la demande ont bénéficié d'une aide technique.

Congrès et voyages de motivation :

Pour inciter plus d'entreprises et d'organismes à tenir leurs réunions d'affaires dans la province, un programme a été préparé pour définir le rôle du ministère quant à sa collaboration avec les municipalités déjà équipées pour accueillir les participants à de grands congrès. Le programme a été mis au point à la fin de l'année financière et sa mise en oeuvre devrait commencer en 1985-1986.

La section a également déployé des efforts pour percer sur le marché des voyages de motivation, et il y a tout lieu de croire que le Nouveau-Brunswick atteindra son objectif l'année prochaine.

La section a par ailleurs produit le Guide des congrès et des voyages de motivation du Nouveau-Brunswick, qui paraîtra dans le magazine des congrès et des voyages de motivation du Nouveau-Brunswick, lequel a été distribué aux directeurs d'associations touristiques un peu partout au Canada.

Le personnel du ministère a aussi entretenu des rapports avec les directeurs d'associations touristiques lors de conférences et d'expositions-voyages organisées pour des groupes comme l'association canadienne des voyages de motivation, l'Institut des directeurs d'associations et l'association canadienne des congrès et des voyages de motivation.

L'industrie des voyages :

Le secteur de l'industrie des voyages regroupe une grande quantité d'activités commerciales, depuis les expositions sur

seminars to product launches and special promotions. It is a conglomeration of activities that involve travel and the many organizations through which travel is promoted.

Tour development for motorcoach travel has been and continues to be of major interest to the division.

Staff involved with the promotion of travel to the province attended major marketplaces. Included were sophisticated meetings with organizations such as the National Tour Association, the American Bus Association, the United Bus Owners Association and the Ontario Motor Coach Association. The staff also participated in the Salon mondial du Tourisme in Paris, and in Rendez-vous Canada, the only Canadian marketplace that included wholesalers from all over the world.

A drop-off in Canadian traffic resulted in a continued decrease in the motorcoach market in 1984-85. In order to reverse the downward trend, the development of a medium range motorcoach plan was initiated during the year.

Financial assistance, especially in the form of co-operative advertising, was provided to several operators offering tours that overnight in New Brunswick.

Trade Familiarization Tours:

Specialized familiarization tours were offered to selected motorcoach tour operators, group tour organizers, convention planners and trade media guests from Canada, the United States and Europe.

Emphasis was placed on encouraging tour operators and group tour organizers to increase the number of nights in New Brunswick per package.

Particular attention was given to areas in the province that have new and improved attractions and facilities that can handle large groups.

Atlantic Canada Tourism Program:

The Atlantic Canada Tourism Program (ACTP), a joint marketing program of the four Atlantic Provinces, was continued.

Co-operative programs were realized with motorcoach operators, the New Brunswick Outfitters Association, Eastern Provincial Airways and Scotian Tours, among others.

The program also provided funding for the operation of a joint N.B./P.E.I. toll-free telephone service, the hosting of travel trade and media fam tours and attendance at foreign marketplaces such as le Salon mondial du Tourisme in Paris, France.

les voyages en autocar et les colloques de l'AAA (American Automobile Association) jusqu'au lancement de nouveaux produits et aux promotions spéciales. Cette industrie réunit les nombreux organismes et agences de voyage et tous ceux dont les activités commerciales se rapportent plus ou moins directement aux voyages.

Les voyages organisés en autocar, comme toujours, demeurent très importants pour la division.

Le personnel chargé de promouvoir les voyages à destination de la province a participé aux principales expositions-voyages. Parmi celles-ci, mentionnons des rencontres très élaborées avec des organisations telles que la National Tour Association, l'American Bus Association, la United Bus Owners Association et la Ontario Motor Coach Association. Le personnel a également assisté au Salon mondial du tourisme à Paris et à Rendez-vous Canada, seule exposition-voyage canadienne, à laquelle participent des grossistes du monde entier.

En 1984-1985, moins de Canadiens se sont rendus au Nouveau-Brunswick, ce qui s'est traduit par un fléchissement continu du marché des voyages en autocar. Afin de remédier à cette situation, on a lancé durant l'année un programme visant à promouvoir les voyages en autocar sur des distances moyennes.

Enfin, plusieurs voyagistes qui offraient des voyages organisés d'une nuit au Nouveau-Brunswick ont reçu une aide financière, particulièrement sous forme de publicité conjointe.

Voyages d'information à l'intention de l'industrie :

Le Nouveau-Brunswick a offert des voyages d'information spéciaux à certains exploitants de lignes d'autocar, à des organisateurs de voyages de groupe et de congrès et à des invités des médias de l'industrie du Canada, des États-Unis et d'Europe.

Il s'agissait d'inciter les exploitants de voyages organisés et les organisateurs de voyages de groupe à prévoir un plus grand nombre de nuitées au Nouveau-Brunswick par forfait.

Une attention particulière a été portée aux régions de la province qui se sont dotées de nouvelles attractions ou qui ont amélioré celles en place et qui possèdent des installations assez grandes pour recevoir de gros groupes.

Programme touristique des provinces de l'Atlantique :

Ce programme de marketing, entrepris conjointement par les quatre provinces de l'Atlantique, a continué sur sa lancée.

Des programmes de coopération ont été mis sur pied avec les exploitants de lignes d'autocar, l'Association des pourvoyeurs du Nouveau-Brunswick, la compagnie aérienne Eastern Provincial Airways et la Scotian Tours, entre autres.

Le programme a également permis de subventionner l'exploitation d'une ligne téléphonique sans frais par le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard, l'organisation de voyages pour les professionnels du tourisme et les médias et la participation à des expositions-voyages qui se sont tenues à l'étranger (le Salon mondial du tourisme à Paris, par exemple).

Special Activities:

Efforts by staff of the market development division have led to private sector initiative to better market winter activities in New Brunswick. Plans are being made to host a provincial winter show in the fall of 1985.

The staff has assisted other groups interested in promoting specific interest activities throughout the province including bass fishing in the Mactaquac area, cross-country sand skiing at Parlee Beach, bird-watching and sailboarding around the province.

Activités spéciales :

Le personnel de la Division de l'expansion des marchés a travaillé à la formation d'un comité conjoint de représentants des secteurs public et privé dont le mandat consiste à mieux promouvoir les activités hivernales au Nouveau-Brunswick. Le comité se prépare à tenir une exposition provinciale sur les activités hivernales à l'automne 1985.

Par ailleurs, le personnel a aidé d'autres groupes intéressés à promouvoir des activités d'intérêt particulier dans la province, notamment la pêche à l'achigan dans la région de Mactaquac, le ski de fond sur sable à la plage Parlee, l'observation des oiseaux et la planche à voile un peu partout dans la province.

PLANNING AND DEVELOPMENT BRANCH

BUSINESS SERVICES DIVISION

Providing up-to-date, relevant information to the private sector of the tourist industry of New Brunswick was the leading thrust in the business services function in fiscal 1984-85. Direct action was taken to increase the number, type and quality of attractions available. Assistance was provided to a full range of accommodations from motels to chalets, outfitters, bed and breakfast and farm vacations.

Added emphasis was placed on the changing nature of the travel industry in New Brunswick. Programs directed at the creation of new activities in existing establishments and the broadening of types of accommodations assisted combined to help meet the specific interests of special-interest travellers.

Business Advisory Service:

Management consultations continued to be a major element in the delivery of services to the tourist industry of the province. The ongoing growth of the industry put additional pressure on staff and financial resources to meet increasing demand for this service.

Such services were directed to both qualified and ineligible firms for existing, private-sector assistance programs. Thirty-six firms benefited from this service. For many firms this form of assistance helped to create new and innovative concepts in financial planning, operations, computerized accounting functions and marketing. This activity will continue to grow to meet the needs of the tourist industry in these critical economic times.

During the year the role of providing business services to other provincial government agencies was expanded. Audit and verification services were provided for other departments involved with Tourism New Brunswick's financial incentives programs. As well, business services audited the Product Development Financial Incentives Program operated by the marketing branch of Tourism New Brunswick.

Private Sector Tourism Financing:

The most prominent activity of the business services division was financial assistance programs in the private sector. These direct delivery programs were targeted at improving the quality and standard of tourist attractions and the plant within the province. Several of these programs were operated in conjunction with other departments and agencies.

DIRECTION DE LA PLANIFICATION ET DU DÉVELOPPEMENT

DIVISION DES SERVICES D'EXPANSION TOURISTIQUE

Au cours de l'année financière 1984-1985, les Services d'expansion touristique ont eu pour tâche principale de fournir de l'information à jour et pertinente aux entreprises privées du secteur touristique au Nouveau-Brunswick. Ils ont pris des mesures concrètes pour augmenter le nombre, la variété et la qualité des attractions offertes. Quant à l'hébergement des touristes, la Division a apporté son aide aux établissements les plus variés : motels, chalets, pourvoyeurs de chasse et de pêche, chambres avec petit déjeuner, vacances à la ferme.

L'accent a été mis sur l'évolution que connaît l'industrie touristique au Nouveau-Brunswick. La Division a mis au point des programmes en vue d'inciter les établissements existants à créer de nouvelles activités et d'élargir la gamme des lieux d'hébergement, ce qui a aidé l'industrie à répondre aux besoins des catégories spéciales de voyageurs.

Service de consultation commerciale :

Parmi les services assurés à l'industrie touristique de la province, les consultations en matière de gestion ont continué d'occuper une place importante. L'industrie n'ayant cessé de se développer, le personnel a dû travailler sous pression, et il a fallu revoir les ressources financières affectées au Service pour qu'il puisse répondre à la demande sans cesse croissante.

Les services ainsi assurés visaient à permettre à des entreprises tant admissibles que non admissibles de bénéficier des programmes existants d'aide au secteur privé. Trente-six entreprises ont ainsi été retenues. De cette façon, nombre d'entre elles ont pu se familiariser avec des méthodes novatrices dans les domaines de la planification financière, de l'exploitation, des fonctions comptables informatisées et du marketing. Dans la conjoncture économique difficile que nous connaissons, la Division devra prêter de plus en plus attention à ce secteur d'activité pour pouvoir répondre aux besoins de l'industrie touristique.

Au cours de l'année écoulée, la Division a élargi la gamme des services d'expansion touristique qu'elle offre à d'autres organismes du gouvernement provincial. Des services de vérification ont ainsi été fournis à d'autres ministères appliquant les programmes d'aide financière de Tourisme Nouveau-Brunswick. De même, les Services d'expansion touristique ont soumis à une vérification le Programme d'aide financière à la mise au point de produits, que gère la Direction du marketing du Ministère.

Financement du tourisme dans le secteur privé :

Ce sont les programmes d'aide financière destinés au secteur privé qui ont le plus accaparé la Division des services d'expansion touristique. Ces programmes d'intervention directe visaient à améliorer la qualité et la gamme des attractions et installations touristiques dans la province. Plusieurs de ces programmes ont été assurés en collaboration avec d'autres ministères et organismes.

Tourism Development Program:

The Tourism Development Program, operated in conjunction with the department of labour and human resources, continued to be a leading force in the creation of direct employment in the tourist industry of New Brunswick. This program provided assistance to 54 entrepreneurs totalling $328,543.63. This led to the creation of 409 construction jobs.

This program points to the success of lower-level assistance programs in the province of New Brunswick. Minimum levels were low in this program and the number of eligible applicants clearly reflects the acceptance of smaller programs.

North East Financial Incentives Program:

During the year work continued on the North East Financial Incentives Program. While work had been previously performed by the Community Improvement Corporation, this was the first year that the program was fully administered by the department of tourism.

This program proved popular. Some 49 applications were received and 18 firms were given forgivable loans totalling $187,801.72. Other firms in the areas of Restigouche County, Gloucester County, and Alnwick Parish of Northumberland County will be eligible under funding made available for the 1985-86 fiscal year.

Small Industry Financial Incentives Program:

In 1984-85, the Small Industry Financial Assistance Program was expanded to include applicants from the tourist industry in New Brunswick. This program, operated in conjunction with the department of commerce and development, showed the success of client-targeted, stimulative programs. In the nine months during which the program was available 72 applications were received. By year's end, 31 firms received offers of assistance and $1,060,718 was made available to the tourism private sector under this program.

Seminars:

In keeping with the facilitative and consultative function of business services, three seminars were held in the province on specific problems of concern to tourism operators in New Brunswick.

Programme de développement du tourisme :

Ce programme, mené en collaboration avec le ministère du Travail et des Ressources humaines, a continué de favoriser beaucoup la création directe d'emplois dans l'industrie touristique du Nouveau-Brunswick. Cinquante-quatre entreprises ont profité du programme, pour un montant global de 328 543,63 $. Cela a permis de créer 409 emplois dans le secteur de la construction.

C'est là un exemple du succès que peuvent remporter au Nouveau-Brunswick des programmes d'aide d'une envergure moindre. Les montants alloués étaient peu élevés, mais le nombre de requérants admissibles montre clairement que des programmes modestes comme ceux-là sont bien accueillis.

Programme de stimulants financiers pour le Nord-Est :

Ce programme s'est poursuivi au cours de l'année écoulée. C'était la première année qu'il était entièrement administré par le ministère du Tourisme, la Société d'aménagement régional s'en étant chargée dans le passé.

Ce programme connaît un grand succès. La Division a reçu 49 demandes et a accordé 18 prêts-subventions pour un montant total de 187 801, 72 $. D'autres entreprises des comtés de Restigouche et de Gloucester et de la paroisse d'Alnwick du comté de Northumberland bénéficieront de subventions pendant l'année 1985-1986.

Programme d'aide financière à la petite entreprise :

En 1984-1985, ce programme a été étendu aux entreprises de l'industrie touristique du Nouveau-Brunswick. La Division l'administre en collaboration avec le ministère du Commerce et du Développement; le PAFPE constitue un exemple type du succès que peut remporter un programme stimulant conçu en fonction des besoins des clients. Au cours des neuf mois qu'a duré le programme, la Division a reçu 72 demandes. Pendant l'année écoulée, celle-ci a offert son aide à 31 entreprises et elle a mis 1 060 718 $ à la disposition de l'industrie touristique privée.

Colloques :

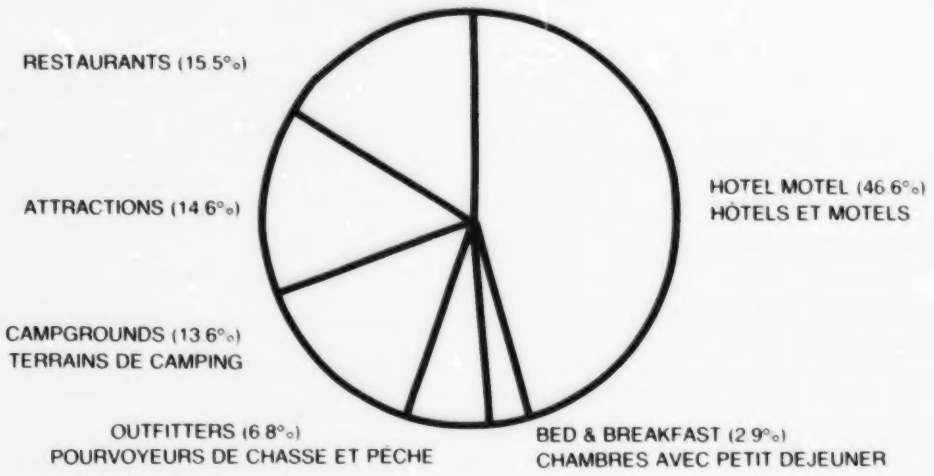
Dans le cadre de ses fonctions d'aide et de consultation, la Division a organisé dans la province trois colloques sur des problèmes que rencontrent les entreprises touristiques du Nouveau-Brunswick.

NUMBER OF FIRMS ASSISTED

ALL PROGRAMS 1984-85

NOMBRE D'ÉTABLISSEMENTS AYANT BÉNÉFICIE D'UNE AIDE

ENSEMBLE DES PROGRAMMES DE 1984-85

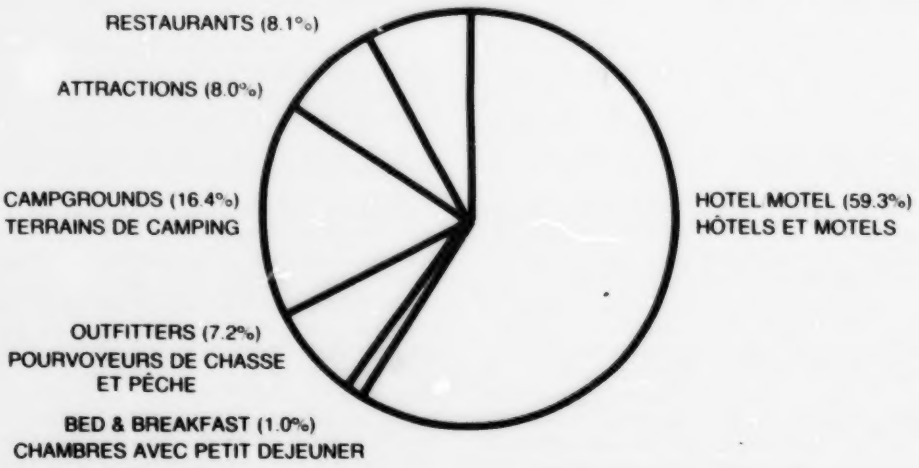


ASSISTANCE RECEIVED BY FIRMS

ALL PROGRAMS 1984-85

RÉPARTITION DE L'AIDE ACCORDÉE AUX DIVERS ÉTABLISSEMENTS

ENSEMBLE DES PROGRAMMES DE 1984-85



PLANNING AND POLICY DIVISION

This division is responsible for the planning and coordination of federal/provincial cost-shared programs, for strategic planning and policy preparation for the department. It is also involved in a variety of economic analyses and special studies related to tourism development.

Canada/New Brunswick Subsidiary Agreement on Tourism Development (ERDA):

A Canada/New Brunswick Subsidiary Agreement on Tourism Development that will lead to the investment of $32 million of federal and provincial funds into the province's tourist industry over the next five years was successfully negotiated. The agreement embraces planning and studies and product and market development in both the public and private sectors. As in the case of previous subsidiary agreements, it is anticipated that several major projects will be coordinated and completed under the agreement.

Northeast New Brunswick Subsidiary Agreement:

A Tourism Development Plan was completed for Gloucester County and Alnwick Parish of Northumberland County.

Shorebased facilities of the Youghall Beach Marina were completed at a cost of $400,000 on land leased to Bathurst Marina Inc. in Youghall Beach Provincial Park.

Funding was acquired to build a mining and mineral interpretation centre in Petit-Rocher. Work proceeded on creating plans and specifications for the project in anticipation of construction in 1985-86.

Funds were received to build a forestry museum in Kedgwick on property to be leased to the community group Centre de Plein Air de Kedgwick Inc. in Kedgwick Provincial Park. Work commenced on plans and specifications.

New Employment Expansion Development (NEED):

Two projects were conducted under the NEED program. They involved planning and research development and Central Registry.

National Marine Park Concept:

The National Marine Park Project in the West Isles, which has been the subject of ongoing study since 1978, is drawing towards a conclusion. The individual component reports of overall feasibility assessment were completed to final draft form and work proceeded on the draft of a summary report which would be presented simultaneously to the federal minister responsible for Parks Canada and the New Brunswick minister of tourism.

Canadian Heritage Rivers System:

The St. Croix River was nominated and accepted as a candidate under the Canadian Heritage River System. A

DIVISION DE LA PLANIFICATION ET DE L'ÉLABORATION DES PROGRAMMES

Cette division s'occupe de la planification et de la coordination des programmes fédéraux-provinciaux à frais partagés et aussi de la planification stratégique et de l'élaboration des lignes directrices du Ministère. Elle participe également à diverses analyses économiques et à des études spéciales en rapport avec l'expansion du tourisme.

Entente auxiliaire Canada/Nouveau-Brunswick sur le développement du tourisme (EDER) :

Le Canada et le Nouveau-Brunswick ont conclu une entente auxiliaire sur le développement du tourisme en vertu de laquelle les deux gouvernements investiront 32 millions de dollars dans l'industrie touristique de la province au cours des cinq prochaines années. Cette entente porte sur des travaux de planification, sur des études et sur la création de produits et de marchés tant dans le secteur public que privé. En vertu de cette entente auxiliaire, comme ce fut le cas pour celles qui ont précédé, il est prévu de coordonner et de mener à bien plusieurs grands projets.

Entente auxiliaire sur le nord-est du Nouveau-Brunswick :

Un plan de développement touristique a été adopté pour le comté de Gloucester et pour la paroisse Alnwick du comté de Northumberland.

L'aménagement du port de plaisance de la plage Youghall a été réalisé au coût de 400 000 $ sur des terrains loués à la Bathurst Marina Inc. dans le parc provincial où ce port est situé.

Des fonds ont été affectés à la construction d'un centre d'interprétation des mines et minerais à Petit-Rocher. La préparation des plans et devis s'est poursuivie, les travaux devant s'effectuer en 1985-1986.

Des fonds ont été obtenus pour la construction d'un musée forestier à Kedgwick sur un terrain qui sera loué au Centre de plein air de Kedgwick Inc. dans le parc provincial du même nom. La préparation des plans et devis a commencé.

Programme de relance de l'aide à l'emploi (RELAIS) :

Deux projets ont été menés à bien dans le cadre du programme RELAIS. Ils portaient sur des travaux de planification et de recherche - développement ainsi que sur les archives centrales.

Projet d'un parc marin national :

L'étude du projet de construction d'un parc marin national à West Isles, commencée en 1978, tire à sa fin. Chacun des rapports sur la faisabilité globale du projet a maintenant atteint l'étape de l'ébauche finale, et l'on a entrepris la première rédaction d'un rapport abrégé qui sera présenté simultanément au ministre fédéral dont relève Parcs Canada et au ministre du Tourisme du Nouveau-Brunswick.

Réseau des rivières du patrimoine canadien :

Il a été proposé que la rivière Sainte-Croix soit admise au sein du Réseau des rivières du patrimoine canadien, et sa

number of studies on this river have been concluded. Upon the submission of an appropriate management plan by 1986, the designated river will be designated as a Canadian Heritage River.

Inter-Government Liaison:

The Tourism Canada document Tourism Tomorrow was reviewed and a departmental position established.

Close liaison was maintained with Tourism Canada officials and professional and technical assistance was made available to municipalities, private sector operators and regional tourism associations.

On-going consultation was established with the Washington County Regional Planning Commission and the Maine State Planning Office to establish a common frame of reference and understanding of respective situations and programs to allow co-ordination of efforts. It is anticipated that this liaison will result in co-operative planning for marinas and common Passamaquoddy Bay promotion.

Other Studies:

Work was undertaken on a study of the potential for development of New Brunswick's east coast beaches, with particular respect to the development of an east coast beach resort.

At the request of the community of Neguac, a tourism development plan entitled Neguac Area Tourism Development Concept was produced. This outlined development options for the local community as well as Neguac Provincial Park.

A ski-hill industry development strategy was initiated, supported by funding from the Federal Industrial and Regional Development Program. The ski-hill study was sponsored by the New Brunswick Ski Hill Operators and when completed in 1985 the study will recommend appropriate strategy, priorities and programs for the development of the New Brunswick alpine ski industry.

Recognizing increased growth and opportunities in the recreational boating sector, terms of reference for a recreational boating study were prepared and major efforts were made to integrate and co-ordinate planning efforts with various federal and provincial agencies and the State of Maine. The initiation of such a study will identify and guide future marina development.

RESEARCH AND EVALUATION DIVISION

Research and evaluation services were provided to the various department branches, to other government agencies and to sectors of the tourist industry. Some new studies were undertaken in various aspects of the tourism industry while ongoing monitoring programs kept a pulse on the performance of the industry throughout the year.

candidature a été acceptée. Plusieurs études ont été effectuées sur ce cours d'eau. Un plan de gestion sera présenté d'ici 1986, à la suite de quoi la rivière sera reconnue comme faisant partie du Réseau.

Liaison intergouvernementale :

Le document de Tourisme Canada intitulé *Le tourisme de demain* a fait l'objet d'un examen, et le Ministère a défini sa position.

La Division a entretenu des liens étroits avec les représentants de Tourisme Canada et elle a fourni des services d'aide technique et spécialisée aux municipalités, aux sociétés de tourisme privées et aux associations touristiques régionales.

La Division a poursuivi ses consultations avec la Commission d'aménagement régionale du comté de Washington et avec le Bureau d'aménagement de l'État du Maine, afin d'établir un cadre de référence commun qui permette aux parties intéressées de bien comprendre les situations et les programmes les unes des autres et de coordonner leurs efforts. Ces échanges déboucheront en principe sur la planification de ports de plaisance et sur l'aménagement de la baie de Passamaquoddy, travaux qui seront réalisés en collaboration.

Autres études :

La Division a entrepris une étude sur les possibilités d'aménagement des plages de l'est du Nouveau-Brunswick, et en particulier sur la création d'une station balnéaire.

À la demande de la ville de Neguac, la Division a mis au point un plan d'expansion touristique intitulé Plan de développement touristique de la région de Neguac. Celui-ci présente diverses formules d'aménagement pour la localité même et pour le parc provincial de Neguac.

Une étude a été entamée sur le développement du ski alpin, grâce à l'aide financière apportée par le gouvernement fédéral dans le cadre de son Programme de développement industriel et régional. L'étude a été commandée par les exploitants de pentes de ski alpin du Nouveau-Brunswick; elle s'achèvera en 1985 et elle vise l'élaboration d'une stratégie de priorités et de programmes axés sur le développement de l'industrie du ski alpin dans la province.

Vu la croissance que connaît la navigation de plaisance et les perspectives qui s'offrent à elle, la Division a défini le cadre d'une étude sur cette question et s'est efforcée d'obtenir et de coordonner le concours de divers organismes fédéraux et provinciaux et celui du Maine à cette fin. Cette étude permettra de connaître quelles sont les possibilités d'aménagement de nouveaux ports de plaisance.

DIVISION DE LA RECHERCHE ET DE LA PLANIFICATION

Des services de recherche et de planification ont été fournis aux diverses directions du Ministère, à d'autres organismes gouvernementaux et à divers secteurs de l'industrie touristique. La Division a entrepris de nouvelles études sur certains aspects de l'industrie touristique tout en poursuivant ses programmes d'analyse des résultats de cette dernière.

Industry Growth:

The tourism industry continued to demonstrate steady growth, particularly in terms of its contribution to the provincial economy. Total expenditures by tourists exceeded the $400 million mark, up seven per cent from the previous year. The trend of New Brunswick residents vacationing in the province that began in the late 1970s is continuing and improving yearly and is now up nine per cent over 1983 levels.

Most hotels and motels together with many other accommodation facilities co-operated in an occupancy survey and reporting procedure. Results were summarized monthly and made available for public distribution. In 1984 the occupancy rate (the percentage of available rooms occupied) was 57 per cent, up one percentage point from the previous year. In total 1.6 million room nights were sold, a rise of six per cent, amounting to gross room sales of $51 million.

Motorcoach Traffic:

Tour bus travel in New Brunswick has been gradually declining in past years. In 1982 the traffic volume was down 10 per cent from 1981 and while 1983 traffic equalled the previous year, a decrease of 11 per cent was experienced in 1984. Notwithstanding that, a total of 1,994 tour nights were accommodated in New Brunswick hotels.

Tours from the United States accounted for 55 per cent of the total, the remainder being Canadian. United States tour bus visits fell off by 16 per cent in 1984.

Attractions:

A pilot project was launched to inventory all significant attractions in the province and have them participate in a survey and performance monitoring program. Some 250 establishments were contacted and the results of the monitor are available for public distribution.

Auto Exit Survey:

The department conducts a survey of vehicles exiting the province every three years. The last survey was done during the summer of 1983. The analysis was completed and a report published in 1984. Numerous requests were received from the public, private sector operators and tourism consultants for data from this survey. A report entitled The 1983 Auto Exit Survey - A Layman's Guide is available for those wishing further information.

Data Processing:

This section houses the department's equipment and staff for electronic data processing. Various analyses were done in a service capacity for other branches dealing with such programs as park-user statistics and the motorcoach-origin survey.

Croissance de l'industrie touristique :

La croissance de l'industrie touristique s'est poursuivie à un rythme régulier, ce qui a été particulièrement bénéfique pour l'économie provinciale. Les visiteurs ont dépensé en tout plus de 400 millions de dollars, soit une augmentation de 7 p. 100 par rapport à l'année précédente. La tendance des habitants du Nouveau-Brunswick à passer leurs vacances dans la province, tendance qui s'était amorcée à la fin des années 1970, se confirme, et leur nombre croît d'une année à l'autre : il a progressé de 9 p. 100 par rapport à 1983.

La plupart des hôtels et des motels, ainsi que beacoup d'autres établissements d'hébergement, se sont prêtés à une enquête sur le taux d'occupation. Les résultats étaient établis tous les mois et diffusés dans le public. En 1984, le taux d'occupation (c'est-à-dire le pourcentage de chambres occupées) était de 57 p. 100, soit un pour cent de plus que l'année précédente. On a enregistré au total 1,6 million de nuitées, pour une valeur brute de 51 millions de dollars, soit une hausse de 6 p. 100.

Voyages en autocar :

Le nombre de touristes voyageant en autocar a diminué constamment au cours des dernières années. En 1982, le trafic a chuté de 10 p. 100 par rapport à 1981 et, après une année de stabilité en 1983, il a fléchi de 11 p. 100 en 1984. Malgré tout, on a atteint un nombre de 1 994 nuitées/autocar dans les hôtels du Nouveau-Brunswick.

Les visiteurs américains ont représenté 55 p. 100 du total, le reste étant constitué par des touristes canadiens. Le nombre de visiteurs américains a diminué de 16 p. 100 en 1984.

Attractions :

La Division a lancé un projet pilote afin d'inventorier les principales attractions de la province et de demander aux établissements intéressés de participer à un sondage et à un programme de contrôle du rendement. La Division s'est ainsi mise en rapport avec quelque 250 établissements, et les résultats du sondage ont été diffusés dans le public.

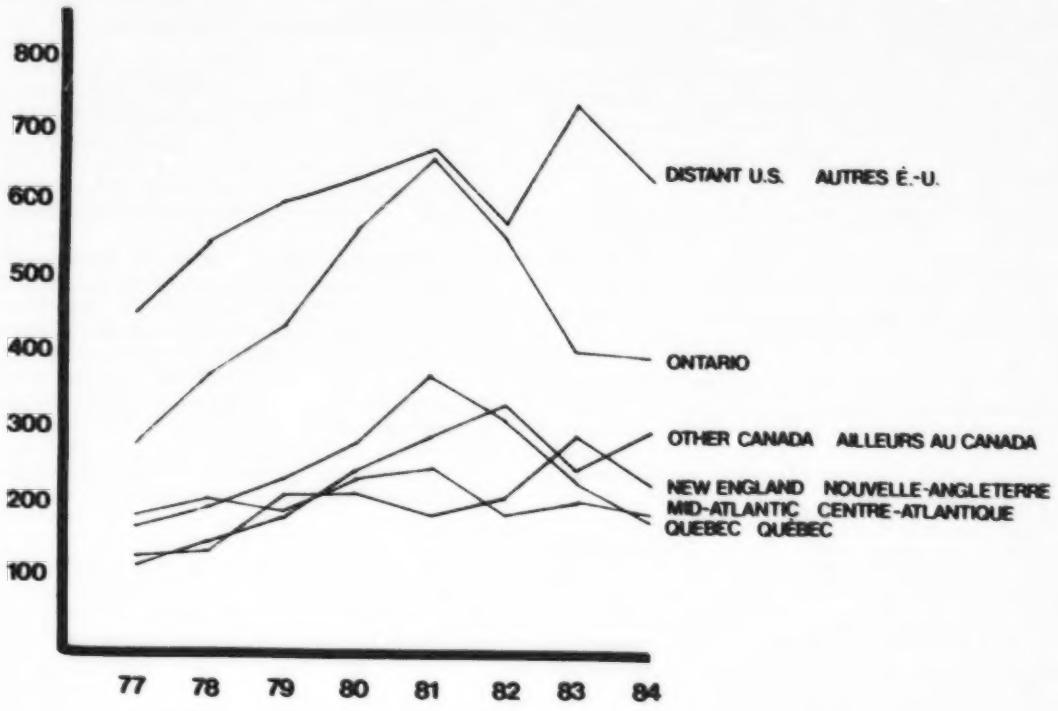
Enquête sur les automobiles quittant la province :

Le Ministère effectue tous les trois ans une enquête sur le nombre de véhicules sortant de la province. La dernière a eu lieu pendant l'été de 1983. Après analyse des résultats, un rapport a été publié en 1984. Le Ministère a reçu de nombreuses demandes de renseignements sur cette enquête de la part du public, d'établissements touristiques et d'experts-conseils en tourisme. Pour répondre à toutes les questions, le Ministère a rédigé le document intitulé *Sondage auprès des automobilistes ayant quitté le Nouveau-Brunswick en 1983 - Guide à l'intention du profane.*

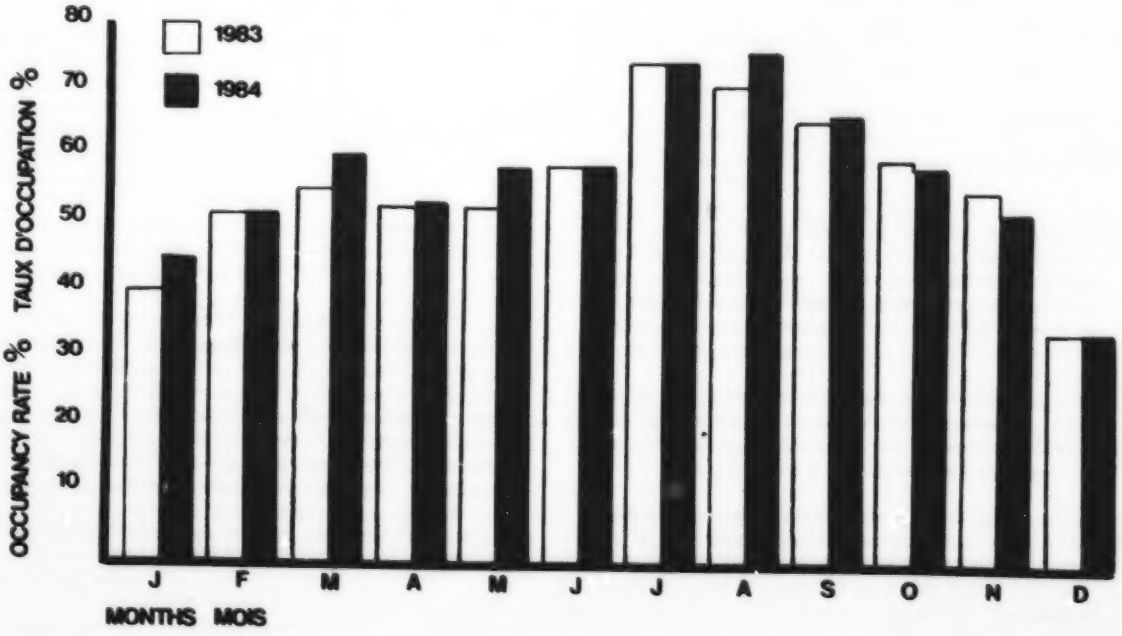
Informatique :

Cette section regroupe le matériel et le personnel informatiques du Ministère. Elle a effectué diverses analyses pour d'autres directions ayant eu besoin de renseignements, notamment sur les usagers des parcs ou la provenance des autocars.

TOUR NIGHTS BY MARKET
NOMBRE DE NUITÉES PAR RÉGION DE MARCHÉ



COMPARATIVE PROVINCIAL OCCUPANCY RATES
COMPARAISON DU TAUX PROVINCIAL D'OCCUPATION



OPERATIONS AND SERVICES BRANCH

The operations and services branch of Tourism New Brunswick is comprised of two sections, district operations and field services.

The various services for the citizens of and visitors to New Brunswick are delivered through six administrative districts with centres located at Campbellton, Newcastle, Moncton, Saint John, Mactaquac and Edmundston.

PARK DEVELOPMENT AND MAINTENANCE

The Provincial Park Development Program encompasses the planning, design and construction of new park facilities and the upgrading of present park facilities. Approximately $2.1 million was spent on this program in 1984-85.

Major upgrading took place at the following locations:

At Jardine Provincial Park and Oak Point Park new comfort stations and services were completed.

At The Enclosure Provincial Park and Murray Beach Provincial Park new maintenance buildings and compounds were designed and built.

At New River Beach Provincial Park the aging Gull and Herring Restaurant was replaced by a new and modern Gull and Herring Restaurant II, to carry on the tradition. It is expected to open in the summer of 1985.

At Lakeside Provincial Park a new entrance building was designed and built and will be fully operational in 1985.

At Mactaquac Provincial Park the raising of the water level of the headpond by N.B. Power required work to continue on alterations to the beach areas and marinas. Landscaping, a new mini-comfort station, parking lot improvements and chipsealing were all part of the improvements. At the sailboat marina a new retaining wall was constructed and site work was undertaken to enlarge the area to compensate for the space lost due to the raised water level. The main lodge roof trusses were reinforced.

At Woolastook Provincial Park work continued on the development of a new campground containing 178 sites, two comfort stations, a kiosk, the campers' beach and landscaping throughout. The campground was opened to the public in late June of this fiscal year. In addition, shore work was undertaken in the day-use area required as a result of the raising of the level of the headpond.

At Les Jardins work began on upgrading the activity centre walkways. The balance of the upgrading is expected to be done in 1985. A security system was installed in the museum as well.

At Lac Baker work continued on the new day-use area with the construction of a tennis court and comfort station/service building. It is expected that final site work will be completed in 1985 and will be opened to the public then.

DIRECTION DES OPÉRATIONS ET DES SERVICES

Cette direction comprend deux sections : celle des opérations de district et celle des services locaux.

Les divers services offerts aux habitants du Nouveau-Brunswick et aux visiteurs relèvent de six districts administratifs dont les centres sont situés à Campbellton, Newcastle, Moncton, Saint John, Mactaquac et Edmundston.

AMÉNAGEMENT ET ENTRETIEN DES PARCS

Le Programme d'aménagement des parcs provinciaux comprend la planification, la conception et la construction de nouvelles installations ainsi que la rénovation des installations existantes. Environ 2,1 millions de dollars ont été dépensés dans le cadre de ce programme en 1984-1985.

Les principaux travaux de rénovation ont été effectués aux endroits suivants :

Au parc provincial de Jardine et dans le parc d'Oak Point ont été installés de nouveaux sanitaires et de nouveaux services.

Dans les parcs provinciaux The Enclosure et de la plage Murray, le Ministère a conçu et construit de nouveaux bâtiments et aires d'entretien.

Au parc provincial de New River Beach, le restaurant Gull and Herring, qui tombait en décrépitude, a été remplacé par un établissement plus moderne du même nom, qui permettra de perpétuer la tradition. Son ouverture est prévue pour l'été 1985.

À l'entrée du parc provincial Lakeside, le Ministère a édifié un nouveau bâtiment qui sera pleinement opérationnel en 1985.

Au parc provincial de Mactaquac, l'élévation du niveau du bassin principal par Énergie Nouveau-Brunswick a conduit le Ministère à poursuivre les travaux d'amélioration des plages et des ports de plaisance. Ces travaux comprenaient des aménagements paysagers, la construction d'un petit bâtiment pour les sanitaires et la réfection du revêtement du terrain de stationnement. Au port des embarcations à voile, on a érigé un nouveau mur de soutènement, et des travaux d'agrandissement ont été entrepris pour compenser la perte d'espace due à l'élévation du niveau de l'eau. L'armature du toit du bâtiment principal a été renforcée.

Au parc provincial de Woolastook, les travaux se sont poursuivis : aménagement d'un nouveau terrain de camping de 178 emplacements, construction de deux installations sanitaires et d'un kiosque, création d'une plage pour les campeurs et aménagements paysagers un peu partout. Le terrain de camping a été ouvert au public à la fin du mois de juin de cette année financière. De plus, des travaux ont été entrepris sur la berge de l'aire d'utilisation diurne, par suite de l'élévation du niveau du bassin principal.

At Mount Carleton Provincial Park work was done on upgrading the road entrance system. Failure of a major culvert across Williams Brook required expense to remove and to redirect the brook. A contract was called and awarded in the fall for the installation of a new pipe arch. Work is expected to be completed in the summer of 1985.

Some unfortunate incidents occurred in 1984 which caused some redirection of capital funds.

As mentioned at Mt. Carleton a six-meter wide by four-meter high ulti-plate pipe culvert for Williams Brook collapsed.

At Spednic Lake a portion of the floating road across the bog settled below the water table and had to be reinforced with a corduroy road topping to bring the road surface above the water. No failure occurred in the road surface, it was simply below the surface of the bog water table by up to 150 mm.

At Sugarloaf Provincial Park the track for the Alpine Slide experienced severe damage due to high snow loads and excessive ground settlement. Repairs were effected swiftly and completely and no delay occurred in opening this new facility to the public.

Upgrading work took place at many other parks as well:

At Sugarloaf Provincial Park the roof systems on the lodge, TIC and ski schools were repaired and the snow melting systems were replaced where necessary.

At Chaleur Provincial Park the day-use area was enlarged by additional landscaping and the large, public parking lots chipsealed. The new beach canteen, washrooms, showers and parking facilities were opened to the public.

At Shippagan Provincial Park landscaping was undertaken in the campground. Two new playscapes were erected, one in the day-use area and one in the camping area.

At Neguac large size sandstone was used to rebuild the entrance road causeway which suffered severe storm damage in the winter of 1983-84.

At Parlee Beach funds were spent on the purchase and erection of equipment for volleyball tournaments, the construction of boardwalks and on insulating the maintenance building roof.

At St. Margarets work continued on the construction of this new rest area park. Work in 1985 should complete the development.

At Escuminac a general upgrading took place this year including the establishment of a formal parking lot, considerable landscaping and fencing and the construction of a removable boardwalk over the dunes.

At Beech Hill Provincial Park a new entrance gate and sign were constructed and landscaping was done along the highway.

Au parc Les Jardins, le Ministère a commencé la réfection des allées du centre d'activités. Le tout devrait être terminé en 1985. On a également installé un système de sécurité dans le musée.

Au Lac Baker, le Ministère a poursuivi ses travaux dans la nouvelle aire d'utilisation diurne; c'est ainsi qu'il a construit un court de tennis et un bâtiment abritant les sanitaires et les services. On prévoit de terminer les installations en 1985, et elles seront alors ouvertes au public.

Au parc provincial du mont Carleton, la route d'accès a été refaite. L'effondrement d'une canalisation importante qui traversait le ruisseau Williams a nécessité l'engagement de dépenses pour enlever les décombres et détourner le cours d'eau. Le Ministère a lancé un appel d'offres et accordé à l'automne un contrat pour la pose d'un nouveau conduit de soutien. On prévoit que les travaux s'achèveront au cours de l'été 1985.

Le Ministère a déploré en 1984 quelques incidents regrettables qui ont nécessité une certaine redistribution des capitaux.

Ainsi qu'on vient de le voir, au mont Carleton, une canalisation multicouche de six mètres de longueur et de quatre mètres de haut s'est effondrée dans le ruisseau Williams.

Au lac Spednic, une partie du chemin flottant aménagé dans le marécage s'est affaissée et a dû être recouverte d'une couche de rondins qui a ramené la chaussée au-dessus du niveau de l'eau. La chaussée même ne présentait aucune anomalie; la route s'était simplement enfoncée de 150 mm sous l'eau.

Au parc provincial Sugarloaf, la glissoire alpine a subi des dégâts importants du fait d'un affaissement du terrain sous la charge de neige excessive. Les réparations se sont effectuées rapidement, et cette nouvelle attraction a pu être ouverte au public à la date prévue.

Des travaux de réfection ont également eu lieu dans de nombreux autres parcs :

Au parc provincial Sugarloaf, le toit du pavillon, du centre d'information touristique et des écoles de ski a été réparé, et l'on a remplacé les systèmes permettant de faire fondre la neige.

Au parc provincial Chaleur, l'aire d'utilisation diurne a été agrandie par de nouveaux aménagements paysagers, et le revêtement des grands parcs de stationnement publics a été réparé. Sur la plage, la nouvelle cantine, les toilettes, les douches et les aires de stationnement ont été ouvertes au public.

Au parc provincial Shippagan, on a réalisé des aménagements paysagers dans le terrain de camping. Deux terrains de jeux ont été construits, l'un dans l'aire d'utilisation diurne et l'autre dans le camping.

À Neguac, on a recouvert de grès grossier la route d'entrée que les violentes tempêtes de l'hiver 1983-1984 avaient lourdement endommagée.

At Steeves Mountain Provincial Park several items of work were undertaken including a new dumping station, playscape and shower building as well as a considerable amount of entrance area landscaping.

At The Rocks improvements were made to the restaurant interior to modernize this busy facility. A new service compound was cleared and fenced and the maintenance building there was relocated also.

A new playscape was erected at New River Beach Provincial Park.

At Herring Cove Provincial Park the campgound entrance building had a new entrance to the basement from outside added and the golf course had some improvements made by ditching and landscaping.

At the Anchorage Provincial Park various improvements were completed including landscaping the day-use area and the entrance roadway. Playground equipment was also purchased.

At Grand Lake Provincial Park considerable work was undertaken including a complete upgrading of the water supply system, upgrading of a comfort station, the installation of rock-filled gabions for shoreline protection and a new, structurally designed, precast boat-ramp built and installed that should stand up to the severe winter ice conditions experienced at Grand Lake.

At Lake George Provincial Park a trailer dumping station was installed. Also a shower building was relocated here from another park and hooked up to the system to provide campers with hot showers.

At St. Leonard Provincial Park a new entrance area plan required the relocation of the registration building and a reconstruction of roads and grading in the entrance area. Landscaping continued in the campground as well.

Road preparation and/or chipseal was completed at the St. Andrews TIC and at Oak Bay, Les Jardins, Mactaquac and Chaleur provincial parks. There were capital monies spent on small items in the upgrading program in 16 other parks.

À la plage Parlee, le Ministère a acheté et mis en place du matériel de volley-ball, construit des trottoirs en planches et isolé le toit du bâtiment d'entretien.

À St. Margarets, l'aménagement d'une nouvelle halte routière s'est poursuivi. Les travaux devraient s'achever en 1985.

À Escuminac, le parc a subi un réaménagement complet avec la construction d'un terrain de stationnement en bonne et due forme, d'importants travaux de paysagisme et de clôturage, et la pose d'un trottoir de planches amovible sur les dunes.

Au parc provincial de Beech Hill, le Ministère a installé un nouveau portail d'entrée et de nouveaux panneaux, et il a exécuté des travaux de paysagisme le long de la route.

Au parc provincial Steeves Mountain, plusieurs tâches ont été entreprises, dont la construction d'une nouvelle décharge, d'un terrain de jeux et de douches, ainsi que d'importants travaux de paysagisme à l'entrée du parc.

Au parc The Rocks, l'intérieur du restaurant, très fréquenté, a été refait. Une nouvelle aire de services a été aménagée et clôturée; le bâtiment des services d'entretien a par ailleurs été déplacé.

Au parc provincial de New River Beach, le Ministère a fait aménager un nouveau terrain de jeux.

Au parc provincial de Herring Cove, on a ajouté une nouvelle voie d'accès au sous-sol du bâtiment situé à l'entrée du terrain de camping; des travaux de drainage et de paysagisme ont par ailleurs été exécutés sur le terrain de golf.

Au parc provincial Anchorage, diverses améliorations ont été apportées : on a procédé à l'aménagement paysager de l'aire d'utilisation diurne et de la route d'accès, et l'on a acheté du matériel pour le terrain de jeux.

Au parc provincial de Grand Lake, le Ministère a entamé d'importants travaux : réfection complète du réseau de distribution d'eau et d'un bâtiment sanitaire, pose de galions pour la protection des berges, et installation d'une nouvelle rampe d'accès en béton préfabriquée pour les bateaux, conçue pour résister à la poussée des glaces, qui est très marquée à Grand Lake.

Au parc provincial de Lac George, le Ministère a installé une décharge pour les caravanes. Il a également amené d'un autre parc un bâtiment où les campeurs pourront prendre des douches chaudes.

Au parc provincial de Saint-Léonard, la construction d'une nouvelle entrée a nécessité le déplacement du bâtiment d'accueil ainsi que la réfection de routes et des abords de l'entrée. Les travaux d'aménagement paysager se sont également poursuivis sur le terrain de camping.

La préparation de chemins ou des travaux de revêtement avec pierres concassées bituminées ont été achevés au centre d'information touristique de St. Andrews et dans quatre parcs provinciaux, à savoir Oak Bay, Les Jardins, Mactaquac et Chaleur. Des dépenses ont également été engagées pour de petits travaux de réfection dans 16 autres parcs.

PLANNING PROGRAM

Redevelopment Plans:

Plans were prepared for the redevelopment of Youghall and Escuminac provincial parks. The improvements planned and constructed at these beach parks will enhance the experience for the users at these popular locations.

Development Plan Revisions/Park Improvements:

Major revisions to the development plans were made for many parks within the system. The day-use area at Herring Cove was redesigned to include a group picnic shelter and a children's playground. A comfort station and a playground are planned for the day-use area at St. Leonard. The entrance to this park has been redesigned to be more attractive and efficient. The entrance area at Lakeside was also revised to improve the park's operation.

At New River Beach major changes occurred in the day-use area including a new canteen, children's playground and parking lots. Landscaping and improvements that will create a much better image for this popular park were planned for the main entrance.

A major, long-term plan for the development of recreation facilities and hiking trails for Woolastook Park was completed. Also, at Herring Cove a plan was prepared for an extensive trail system covering a large portion of the park. Improvements were carried out and trail signs were prepared for the New River Beach Barnaby Head nature trail and The Rocks nature trail. To assist the operations staff, a Trail Maintenance Guidelines Manual was assembled and distributed to the districts.

At Mt. Carleton Provincial Park planning was carried out for the new headquarters/park maintenance area. A proposal for back-country camping was presented and approved and it is hoped that this activity can be offered to park users during the 1985 season. Forest management recommendations were made and some were acted upon.

Planning and site supervision continued on the development of the Oak Hill ski hill development in Charlotte County. At The Rocks Provincial Park a redesign of the interior of the dining room was carried out and new interpretive plaques were designed for the observation deck.

Children's playgrounds were installed at Shippagan, the Anchorage and Steeves Mountain provincial parks.

Forest management recommendations were made and work was carried out at Jardine, Shippagan and The Enclosure provincial parks.

Tourist Information Centres (TICs):

A complete redesign of the exhibits was undertaken for the Campbellton TIC at Sugarloaf Provincial Park. The

PROGRAMME DE PLANIFICATION

Plans de réaménagement :

La Direction a établi des plans pour le réaménagement des parcs provinciaux de Youghall et d'Escuminac. Les améliorations effectuées dans ces parcs balnéaires permettront au public de profiter davantage de ces lieux très fréquentés.

Révision des plans d'aménagement - Amélioration des parcs :

Les plans d'aménagement de nombreux parcs du réseau ont subi d'importantes modifications. L'aire d'utilisation diurne de Herring Cove a été transformée de façon à inclure un abri pour les pique-niques de groupe et un terrain de jeux. Il est prévu d'installer des sanitaires et un terrain de jeux dans l'aire d'utilisation diurne de Saint-Léonard. On a modifié l'entrée de ce parc afin de la rendre plus attrayante et pratique, et l'on a effectué les mêmes transformations à l'entrée du parc Lakeside afin d'en faciliter l'exploitation.

Les principaux changements apportés au parc de New River Beach concernent l'aire d'utilisation diurne, où l'on a construit une cantine, un terrain de jeux et des terrains de stationnement. Il est prévu d'effectuer des travaux d'aménagement paysager et d'autres transformations à l'entrée principale de ce parc très couru, afin d'en améliorer sensiblement l'image.

Au parc de Woolastook, des travaux d'envergure entrepris il y a longtemps pour aménager des installations de loisirs et des sentiers de randonnée pédestre sont parvenus à leur terme. De même, à Herring Cove, il est prévu d'aménager un réseau de sentiers de randonnée dans un vaste secteur du parc. Au parc de New River Beach, des améliorations ont été apportées aux sentiers de nature appelés Barnaby Head et The Rocks, dont on a effectué le balisage. Pour faciliter la tâche au personnel d'exploitation, la Direction a mis au point et diffusé dans les districts un guide d'entretien des sentiers.

Au parc provincial du mont Carleton, on a établi les plans du nouveau bâtiment d'administration et d'entretien du parc. Il a été proposé d'aménager un petit terrain de camping dans le parc, ce qui a été approuvé, et on espère pouvoir l'ouvrir au public pour la saison 1985. Des recommandations sur la gestion des forêts ont été formulées et certaines ont été appliquées.

Dans le comté de Charlotte, la Direction a poursuivi la planification et la surveillance des travaux d'aménagement des pentes de ski à Oak Hill. Au parc provincial The Rocks, l'intérieur de la salle à manger a été transformé, et l'on a dessiné de nouvelles plaques pour le poste d'observation.

Des terrains de jeux ont été aménagés dans trois parcs provinciaux, à savoir Shippagan, Anchorage et Steeves Mountain.

Des recommandations sur la gestion des forêts ont été formulées et mises en oeuvre dans les parcs Jardine et The Enclosure et dans celui de Shippagan.

Centres d'information touristique (CIT) :

Les panneaux d'exposition du CIT de Campbellton, dans le parc provincial Sugarloaf, ont été entièrement transfor-

new exhibits will reflect the themes and images presently being promoted by marketing branch.

Upgrading of the interiors took place at the two Fredericton Centres.

Private Sector Development:

Calls for proposals packages were prepared for the development of a waterslide at Parlee Beach Provincial Park and for landing rights for a Mactaquac headpond riverboat. These calls were publically advertised and a review committee made recommendations to the minister.

A number of other proposals were received from the private sector. These were evaluated and recommendations were submitted.

Technical Assistance:

Technical assistance concerning recreation and tourism development was provided to the municipalities of Minto, McAdam, Bas Caraquet, Grand Bay, Nordin, Chipman, Chatham, Oromocto, Grand Falls, Rothesay and Nackawic.

Four private individuals received a site visit and were assisted with proposed campground developments. The RCMP Recreation Association requested and received assistance regarding evaluation of a property for proposed recreation development.

PROPERTY MANAGEMENT PROGRAM

During the 1984-85 fiscal year under the land acquisition phase of the program, land was acquired at Grand Lake by a freehold purchase and at Oven Head, Charlotte County, by the transfer of administration from the department of supply and services. Quitclaims were also obtained or given by the department, settling areas of dispute or encroachments.

During the year 22 legal surveys were carried out on the parks as part of the overall program. These were necessitated by land purchases, for park-line maintenance and property records and for leasing purposes. This year during the course of surveys conducted control survey monuments were established on the parks surveyed. Fifteen of the 22 surveys completed had this program effected.

Also during the year and as part of the survey program, Herring Cove Provincial Park was flown for aerial photography. From this aerial photography a color mosaic of Campobello Island and a planimetric line map with contours of Herring Cove Park was completed at a scale of 1:5,000.

Within the year nine leases and licences were negotiated with several others under continuing management as part of the program.

In the evaluation phase of the program several in-house appraisals and land-related investigations were completed during the year with reports and recommendations. Areas of major concern were at Maisonnette, Benjamin River and Hartland where investigations and appraisals are being carried out.

més. Ils illustreront désormais les thèmes actuellement mis en valeur par la Direction du marketing.

On a effectué la réfection intérieure de deux centres à Fredericton.

Travaux attribués au secteur privé :

La Direction a lancé des appels d'offres pour l'aménagement d'une glissoire aquatique au parc provincial de la plage Parlee et en ce qui concerne les droits d'accostage d'un bâteau de croisière dans le bassin principal de Mactaquac. Ces appels d'offres ont été diffusés dans le public et, après examen, un comité a présenté ses recommandations au Ministère.

Le secteur privé a présenté d'autres propositions qui ont fait l'objet d'évaluations et de recommandations.

Aide technique :

La Direction a assuré des services d'aide technique aux municipalités de Minto, McAdam, Bas-Caraquet, Grand Bay, Nordin, Chipman, Chatham, Oromocto, Grand-Sault, Rothesay et Nackawic pour leur permettre de développer les loisirs et les activités touristiques.

Des conseillers de la Direction se sont rendus chez quatre particuliers pour les aider à mettre en oeuvre des projets d'aménagement de terrains de camping. La Direction a également aidé l'Association récréative de la GRC, à sa demande, à évaluer un terrain où elle se proposait d'installer un parc de loisirs.

PROGRAMME DE GESTION DES BIENS IMMOBILIERS

Au cours de l'année financière 1984-1985, pendant l'étape de l'acquisition de terrains, la Direction a acheté un terrain en propriété libre à Grand Lake et un autre à Oven Head, dans le comté de Charlotte, par suite d'un transfert des responsabilités administratives qui incombaient jusque-là au ministère de l'Approvisionnement et des Services. Des transferts par renonciation ont également été effectués au bénéfice du Ministère ou par le Ministère, ce qui a permis de mettre fin à plusieurs différends ou à des désaccords sur les limites de propriétés.

Au cours de l'année, le Ministère a procédé dans les parcs à 22 levés officiels dans le cadre général du programme. L'acquisition de nouveaux terrains a rendu ces levés indispensables, tant pour la mise à jour des dossiers concernant les limites et l'entretien des parcs que pour l'octroi de contrats de location. Cette année, le Ministère a érigé des bornes d'arpentage dans les parcs où ont été effectués des levés. Il en a été ainsi dans 15 des 22 parcs en question.

De même, dans le cadre du programme de levés, la Direction a pris des photographies aériennes du parc provincial de Herring Cove. Grâce à ces dernières, on a constitué une mosa-0B-i-0B-que en couleurs de l'île Campobello et l'on a établi un plan du parc susmentionné à l'echelle de 1 : 5000, avec les cotes d'élévation.

Dans le cadre du programme, neuf contrats de location et permis ont fait l'objet de négociations au cours de l'année, tandis que plusieurs autres ont été reconduits.

During the year several transfers of administration and control took place as housekeeping measures. These are with other government departments and agencies and involve transfers to and from Tourism New Brunswick.

As always the management of the existing plant remained a major part of the responsibility of the program. It involved such things as property-line disputes, easements, rights of way etc., and the dissemination of information to other government agencies and departmental personnel. Maintenance and updating of records for forwarding of information to the Provincial Properties Data Centre was also an ongoing part of the inventory phase of the program.

As of March 31, 1985, Tourism New Brunswick administered and controlled 57,652 acres (23,331 hectares) of land. This was a slight increase over the previous fiscal year.

Concession Program:

During the 1984-85 fiscal year, 27 facilities or services were operated in provincial parks under licence to private enterprise. The terms of the agreements vary from one year (operating season) to 30 years. In addition there were three professional services operated through management contracts.

The breakdown of these facilities and services is as follows:

Alpine slide - one
Campgrounds - three
Canteens - twelve
Licensed lounge - one
Parks - three
Restaurants - three
Ski shop - one
Convenience store - one
Summer theatre - one
Wildlife park - one
*Golf professionals - two
*Ski school director - one

* Management contract

During this fiscal year new licences and/or contracts to operate were tendered or negotiated for the following:

Alpine slide - Sugarloaf
Campground - Steeves Mountain
Canteens - Chaleur
- Val Comeau
- Parlee Beach
- New River Beach
- Oak Bay
- Sunbury Oromocto

Pendant l'étape d'évaluation, la Direction a effectué plusieurs études et enquêtes sur des terrains, puis elle a présenté des rapports et des recommandations. C'est à Maisonnette, Benjamin River et Hartland que se posent les principaux problèmes, et la Direction est en train d'y mener diverses études et enquêtes.

Au cours de l'année, plusieurs transferts d'administration et de contrôle ont eu lieu pour des raisons de gestion interne. Ces échanges ont eu lieu entre Tourisme Nouveau-Brunswick et d'autres ministères ou organismes de la province.

Comme toujours, le programme a surtout porté sur la gestion des propriétés et biens existants. La Direction s'est notamment penchée sur des différends concernant les limites des terrains et sur des servitudes d'usage ou de passage; elle a également diffusé de l'information auprès d'autres organismes du gouvernement et auprès du personnel du Ministère. Elle a par ailleurs veillé, dans le cadre de l'inventaire, à tenir à jour les dossiers destinés au Centre des données sur les propriétés de la province.

Au 31 mars 1985, Tourisme Nouveau-Brunswick gérait et contrôlait 23 331 hectares de terrain, soit 57 652 acres. Cela représente une légère augmentation par rapport à l'année financière antérieure.

Programme de concessions :

Pendant l'année financière 1984-1985, des entreprises privées ont exploité 27 installations ou services dans les parcs provinciaux, en vertu d'ententes dont la durée varie d'une année (une saison d'exploitation) à 30 ans. De plus, le Ministère a attribué des contrats de gestion pour trois postes spécialisés.

Ces installations et services se répartissent comme suit :

Glissoire alpine - une
Terrains de camping - trois
Cantines - douze
Chalet détenteur d'un permis de boisson - un
Parcs - trois
Restaurants - trois
Boutique de ski - une
Dépanneur - un
Théâtre d'été - un
Parc faunique - un
*Golfeurs professionnels - deux
*Directeur d'école de ski - un

* Contrat de gestion

Au cours de l'année financière, de nouveaux permis ou contrats ont été attribués ou négociés pour l'exploitation des installations et des services suivants :

Glissoire alpine - Sugarloaf
Terrain de camping - Steeves Mountain
Cantines - Chaleur
- Val Comeau
- Plage Parlee
- New River Beach
- Oak Bay
- Sunbury Oromocto

Licenced lounge - Sugarloaf
Parks - Jardine
Restaurant - Herring Cove
Golf professional - Herring Cove
Ski school director - Sugarloaf

The program co-ordinator conducted on-site inspections on 18 of the 27 facilities and services during the year.

OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY PROGRAM

The training workshops on occupational health and safety that were introduced in 1983-84 were continued.

The ABCs of On The Job Safety workshop was conducted with 75 staff members attending.

A policy on occupational health and safety was drafted and approved for inclusion into the departmental Instruction and Administrative Manual.

The health and safety committee for headquarters area was reactivated to represent the staff in Carleton Place, Crocket House and Jewett House.

The department formed a central health and safety committee that included representation from the seven field committees.

The health and safety committees have conducted several health and safety inspections during the year. In addition to these the program co-ordinator conducted 25 health and safety inspections on park maintenance and construction projects.

Investigations were conducted on three industrial accidents, two by the district 6 tourism manager and one by the program co-ordinator.

Defensive Driving Program:

The department has four staff members qualified as instructors for the defensive driving course.

There were five courses in defensive driving conducted with 42 participants from Tourism and nine participants from the town of Shediac.

OPERATION OF PROVINCIAL PARKS

In 1984 the Department maintained 58 parks, six of which were operated by private individuals under concession agreements. Facilities operated include 2,533 campsites; 2,265 picnic sites; a ski hill complete with a summer slide; two golf courses; 28 beaches, eight of which are supervised, and one swimming pool. The total area of these parks was 21,696 hectares (53,612 acres).

Camper attendance at these parks was 283,632 a decrease of 7.5 per cent over 1983. Total visitation however increased by two per cent over the previous year.

Percentages of campers using provincial parks in 1984 were New Brunswick 34.7; other Canadian Provinces 45.2; U.S.A. 19.2; other countries 0.9.

Chalet détenteur d'un permis de boisson - Sugarloaf
Parc - Jardine
Restaurant - Herring Cove
Golfeur professionnel - Herring Cove
Directeur d'école de ski - Sugarloaf

Le coordonnateur du programme a effectué pendant l'année des inspections sur place dans 18 des 27 installations existantes.

PROGRAMME DE SANTÉ ET DE SÉCURITE AU TRAVAIL

Les ateliers de formation sur la santé et la sécurité au travail, mis en place en 1983-1984, se sont poursuivis.

L'atelier sur l'ABC de la sécurité au travail est terminé; 75 personnes y ont assisté.

La Direction a élaboré des lignes directrices sur la santé et la sécurité au travail qui, maintenant qu'elles ont été approuvées, seront intégrées au guide administratif du Ministère.

Le comité de la santé et de la sécurité de qui relève le bureau central représente aussi désormais le personnel de Carleton Place, Crocket House et Jewett House.

Le Ministère a constitué un comité central de la santé et de la sécurité qui compte des représentants des sept comités locaux.

Ces comités ont effectué diverses inspections pendant l'année. En outre, le coordonnateur du programme a mené 25 inspections auprès du personnel chargé des travaux d'entretien et de construction dans les parcs.

Trois accidents ont fait l'objet d'enquêtes : le directeur du tourisme du district n° 6 s'est chargé de deux d'entre elles, et le coordonnateur du programme a mené la troisième.

Programme de conduite préventive :

Le Ministère compte parmi son personnel quatre moniteurs de conduite préventive.

Cinq cours de conduite préventive ont été offerts; 42 employés du Ministère et neuf personnes de la ville de Shediac les ont suivis.

EXPLOITATION DES PARCS PROVINCIAUX

En 1984, le Ministère a assuré l'entretien de 58 parcs, dont six étaient exploités par des particuliers en vertu d'ententes relatives à des concessions. Ces parcs comprennent 2 533 emplacements de camping, 2 265 aires de pique-nique, une pente de ski avec une glissoire d'été, deux terrains de golf, 28 plages, dont huit sont surveillées, et une piscine. Ils couvrent une superficie totale de 21 696 hectares (53 612 acres).

Le nombre de campeurs dans ces parcs s'est élevé à 283 632, soit une diminution de 7,5 p. 100 par rapport à 1983. En revanche, le nombre total de visiteurs s'est accru de 2 p. 100 au cours de la même période.

En fonction de leur origine, les campeurs ayant séjourné dans les parcs provinciaux en 1984 se répartissent comme suit : Nouveau-Brunswick, 34,7 %; autres provinces, 45,2 %; États-Unis, 19,2 %; autres pays, 0,9 %.

Summer Programs:

Eighteen provincial parks featured recreational areas with play equipment. Two of these offered programs of organized activities.

One interpretive program was operated at The Rocks Provincial Park with 31,000 visitors taking advantage of the program.

The 18-hole golf course at Mactaquac had 25,577 rounds of golf played in 1984, a decrease of five per cent. The average number of players per day was 323.

Herring Cove Provincial Park 9-hole golf course on Campobello Island, averaged 35 players per day, a total of 5,312 rounds of golf and a decrease of 11.7 per cent from 1983.

Three provincial parks operated on a year-round basis, Mactaquac, Sugarloaf and Mt. Carleton.

Public Relations and Law Enforcement:

In 1984, provincial parks staff dealt with 190 occurrences. These occurrences involved such things as theft; break, enter and theft; vandalism; rowdyism; motor vehicle accidents, and violations of such statutes as the Parks Act, Fish and Wildlife Act and the Liquor Control Act. This total represents a decrease of 47.5 per cent from 1983 occurrences. The cost of vandalism and theft of department property in 1984 has decreased to $13,660 from $19,630 in 1983. This represents a decrease of 30 per cent from 1983 figures.

The department is continuing to train its permanent and seasonal park warden staff to assist park users and provide security for campers through the Public Relations and Law Enforcement Program.

Lifeguard Program:

The object of this program is to prevent loss of life and to minimize accidents or injuries that may occur through beach or pool use.

The lifeguard program generally commences in late June and ends in early September. A total of 41 lifeguards were employed at eight beaches and one pool with a total attendance of 525,691, an increase of approximately 46 per cent from 1983.

The annual provincial National Lifeguard Course was held in May at the University of New Brunswick. This course is held to upgrade or recertify lifeguards to National Lifeguard Service Standards and to introduce them to any new lifeguarding procedures or methods.

A standardized, in-service training schedule was introduced at the beaches to counteract the tendency towards decrease of physical abilities and lifeguarding skills. The schedule was modified and enforced by a lifeguard, other than the beach captain, at each area. The training resulted in the development of team spirit as well as producing physically fit guards capable of quickly reacting to all lifesaving situations.

Programmes d'été :

Dix-huit parcs provinciaux offraient des aires de loisirs dotées de matériel récréatif; deux d'entre eux avaient des programmes d'activités organisées.

Le parc provincial The Rocks a présenté un programme d'interprétation de la nature auquel 31 000 visiteurs ont participé.

Au terrain de golf de 18 trous de Mactaquac, 25 577 tournées ont eu lieu en 1984, ce qui représente 323 joueurs par jour, en moyenne, soit une diminution de 5 p. 100.

Le terrain de golf de 9 trous de l'île Campobello, dans le parc provincial de Herring Cove, a attiré 35 joueurs par jour, soit un total de 5 312 tournées et une baisse de 11,7 p. 100 par rapport à 1983.

Trois parcs provinciaux (Mactaquac, Sugarloaf et mont Carleton) sont restés ouverts toute l'année.

Relations publiques et maintien de l'ordre :

En 1984, 190 incidents de toutes sortes se sont produits dans les parcs provinciaux : vols, cambriolages avec effraction, vandalisme, chahut, accidents de la route et violations de la Loi sur les parcs, de la Loi sur la pêche sportive et la chasse, et de la Loi sur la réglementation des alcools. Malgré tout, ce nombre représente une diminution de 47,5 p. 100 par rapport à 1983. Le coût des actes de vandalisme et des vols de biens du Ministère est passé de 19 630 $ à 13 660 $ entre 1983 et 1984, soit une diminution de 30 p. 100.

Le Ministère continue de former son personnel forestier permanent et saisonnier, grâce à son programme de relations publiques et de maintien de l'ordre, de façon qu'il puisse aider les usagers des parcs et assurer la sécurité des campeurs.

Programme des maîtres-nageurs :

Ce programme a pour but d'éliminer les risques de noyade et de réduire le nombre d'accidents sur les plages ou dans les piscines.

Il dure généralement de la fin de juin au début de septembre. Le Ministère a employé 41 maîtres-nageurs en tout pour assurer la surveillance de huit plages et d'une piscine qu'ont fréquentées 525 691 personnes, soit une augmentation d'environ 46 p. 100 par rapport à 1983.

Le cours national annuel pour maîtres-nageurs a eu lieu en mai à l'Université du Nouveau-Brunswick. Il vise à permettre aux participants de se perfectionner ou de renouveler leur brevet national de maître-nageur, et à les initier aux nouvelles règles et méthodes de sauvetage.

Un programme normalisé de formation sur le terrain a été mis en place sur les plages mêmes afin de renverser la tendance constatée chez les maîtres-nageurs dans le sens d'une dégradation de leurs capacités physiques et de leurs compétences professionnelles. À chaque endroit, il revenait à un maître-nageur, autre que le responsable de plage, de faire appliquer le programme, en y apportant les modifications nécessaires. Cette formation a permis de développer l'esprit d'équipe des maîtres-nageurs tout en leur donnant les moyens physiques nécessaires pour faire face rapidement à toutes les situations d'urgence.

Attendance Supervised Beaches:

PARK	1983	1984
Val Comeau	6,516	16,897
The Enclosure	10,600	7,620
Middle Island	3,000	5,000
Parlee Beach	275,428	425,392
Oak Bay	6,333	7,800
Grand Lake	1,587	3,624
Mactaquac - Campers' and - Public	36,766	37,350
Lac Baker	1,376	6,261
Les Jardins Pool	17,932	15,747
TOTAL	359,538	525,691

Fréquentation des plages surveillées :

PARC	1983	1984
Val Comeau	6 516	16 897
The Enclosure	10 600	7 620
Île Middle	3 000	5 000
Plage Parlee	275 428	425 392
Oak Bay	6 333	7 800
Grand Lake	1 587	3 624
Mactaquac - Plage des campeurs et plage publique	36 766	37 350
Lac Baker	1 376	6 261
Piscine Les Jardins	17 932	15 747
TOTAL	359 538	525 691

Lifeguard Program: / Programme des maîtres-nageurs :

1983 PARK / PARC	1983 Guards / Gardiens	1983 Rescue / Sauvetage	1984 First Aid / Premiers soins	1984 Guards / Gardiens	1984 Rescue / Sauvetage	1984 First Aid / Premiers soins
Mactaquac - Public / Plage publique	6		7	6	2	5
- Campers' / Plage des campeurs	2			2		
Parlee Beach	11	9	137	11	7	149
Lac Baker	2		2	3	1	3
The Enclosure	3		2	3	1	13
Oak Bay	3	6	11	3	—	3
Val Comeau	3	1	37	3	—	8
Middle Island	2		3	2	—	—
Grand Lake	2		3	2	1	2
Les Jardins	6	1	2	6	—	—
TOTAL	40	17	204	41	12	184

ACCOMMODATIONS PROGRAM

In accordance with the Tourism Development Act and Regulations all accommodation establishments and campgrounds are licensed and regularly inspected. Follow-up inspections are carried out as required to ensure adherence to the legislation. Accommodation inspector training programs are prepared and conducted annually. Data on accommodation establishments and campgrounds are gathered and used to publish the Accommodations Guide and Fishing and Hunting Guide. They are also used to produce and send room-rate cards to establishments as required.

Five hundred and seventy-two licences were renewed in 1984 for establishments to operate in 1985. Federal and provincial campgrounds do not require licensing and some accommodation establishments require only one licence but operate in more than one category.

In the two tables attached, the following is noted:

Table 1 shows the number of establishments licensed in each category and the number of units available.

Table 2 shows the number of establishments that operate in the various categories.

ÉTABLISSEMENTS D'HÉBERGEMENT

Conformément à la Loi sur le développement du tourisme et à ses règlements, tous les établissements touristiques et les terrains de camping sont tenus de détenir un permis et sont inspectés régulièrement. Le Ministère effectue au besoin des contrôles pour s'assurer qu'ils respectent bien les lois applicables. Les renseignements recueillis sur les établissements d'hébergement et les terrains de camping sont publiés dans le Guide de gîtes touristiques et Pêche et chasse. Ils permettent également d'établir des cartes sur les tarifs hôteliers qui sont envoyées sur demande aux établissements.

En 1984, le Ministère a renouvelé 572 permis pour 1985. Un permis n'est pas exigé à l'égard des terrains de camping fédéraux et provinciaux; certains établissements appartenant à plus d'une catégorie ne doivent obtenir qu'un seul permis.

Les deux tableaux ci-après donnent les renseignements suivants :

Le tableau 1 indique le nombre d'établissements détenant un permis dans chaque catégorie ainsi que le nombre de places dont ils disposent.

Le tableau 2 montre le nombre d'établissements dans chaque catégorie.

Table 1/Tableau 1

Establishments Licensed in 1984 (Renewal) to Operate in 1985/Établissements détenant un permis (renouvelé) pour 1984 et 1985

Category Catégorie	Licensed for/Détenteurs d'un permis 1984 1984	 1985 1985	 Change Évolution	Number of Units/Nombre de places 1984 1984	 1985 1985	 Change Évolution
Roofed Accommodation Including: Hotels, Motels, Tourist Homes, Cabins, Bed and Breakfast, Farm Vacations, and Country Inns./Établissements avec toit : hôtels, motels, maisons de chambres pour touristes, cabines, chambres avec petit déjeuner, fermes de vacances, auberges de campagne.						
SUBTOTAL/TOTAL PARTIEL	360	369	+ 9	8,789	9,036	+ 247
Outfitters/Pourvoyeurs	81	85	+ 4	376	400	+ 24
Campground (Private)/Terrains de camping (privés)	119	118	- 1	9,825	9,227	- 598
Campground (Provincial)/Terrains de camping (provinciaux)	N/A Néant	N/A Néant				
Campground (Federal)/Terrains de camping (fédéraux)	N/A Néant	N/A Néant				
TOTAL	560	572	+ 12	18,990	18,663	- 327

Number of Establishments Operating in the Various Categories

Category	1984	1985	Change
Hotels, Motels, Tourist Homes and Cabins	320	326	+ 6
Bed and Breakfast	38	65	+ 27
Farm Vacations	32	29	- 3
Country Inns	18	16	- 2
SUBTOTAL	408	436	+ 28
Outfitters	86	95	+ 9
Campground (Private)	119	118	- 1
Campground (Provincial)	24	23	- 1
Campground (Federal)	7	7	0
TOTAL	644	679	+ 35

After the completion of licence renewal for 1984 and during the 1984 operating year, 50 additional licences were issued.

The breakdown of licences issued is as follows:

Hotels, Motels etc.	19
Bed and Breakfast	9
Farm Vacation	1
Outfitters	12
Campgrounds	9
TOTAL	50

Nombre d'établissements dans chaque catégorie :

Catégorie	1984	1985	Évolution
Hôtels, motels, maisons de chambres pour touristes et cabines	320	326	+ 6
Chambres avec petit déjeuner	38	65	+ 27
Fermes de vacances	32	29	- 3
Auberges de campagne	18	16	- 2
TOTAL PARTIEL	408	436	+ 28
Pourvoyeurs	86	95	+ 9
Terrains de camping (privés)	119	118	- 1
Terrains de camping (provinciaux)	24	23	- 1
Terrains de camping (fédéraux)	7	7	0
TOTAL	644	679	+ 35

Outre les renouvellements de permis, 50 autres permis ont été attribués en 1984. Ils se répartissent comme suit :

Hôtels, motels, etc.	19
Chambres avec petit déjeuner	9
Fermes de vacances	1
Pourvoiries	12
Terrains de camping	9
TOTAL	50

Au cours de la même période, 10 établissements ont fermé leurs portes. Ils se répartissent comme suit :

During the same period a total of 10 establishments went out of business.

The breakdown on establishments that went out of business is as follows:

Hotels, Motels etc.	6
Bed and Breakfast	0
Farm Vacation	1
Outfitters	1
Campgrounds	2
TOTAL	10

The difference of 28 between the figure of 40 and 12 as indicated on the chart is the number of delinquents after the deadline of licence renewal for 1985.

Since that time most of the delinquents have renewed their licences. Others have gone out of business and some, because they are seasonal operations, have not yet confirmed their intentions.

Hôtels, motels, etc.	6
Chambres avec petit déjeuner	0
Fermes de vacances	1
Pourvoyeurs	1
Terrains de camping	2
TOTAL	10

Le nombre d'établissements n'ayant pas renouvelé leur permis avant la date limite s'élevait à 28 au moment où ont été établis les tableaux ci-dessus, ce qui explique la différence existant entre 40 et 12.

Depuis, la plupart ont renouvelé leur permis. D'autres ont fermé leurs portes et certains, à cause du caractère saisonnier de leur exploitation, n'ont pas encore confirmé leurs intentions.

ADMINISTRATION BRANCH

The responsibilities of the administration branch included the administration of Tourism New Brunswick in addition to other elements of programs outlined in this report.

HUMAN RESOURCE SERVICES DIVISION

During the 12-month period covered by this report, administration staff participated on three Civil Service Commission interview boards convened to fill vacant positions. One of these competitions was to fill a regular full-time vacancy while the remaining two were Civil Service Commission seasonal positions. This was a decrease of seven competitions from the previous year.

Six grievances of items identified in employee contracts under the Public Service Labour Relations Act, which had been processed through the third level in the previous fiscal year, were presented at adjudication hearings. The adjudicator ruled in favor of the department in five of the six cases. No new grievances were received during the period covered in this report.

Peak casual staff for the department during the year totalled 841, an increase of 108 over the previous year. The number of regular employees increased by one to a total of 204.

FINANCIAL SERVICES DIVISION

This section is responsible for providing financial services to all branches of the department. The activities of the division include:

Co-ordination and planning of the operating and capital budgets of the department.

Monitoring and controlling expenditures by branch.

Revenue forecasts and control by the responsibility centre section.

Accounting for accounts payable and receivable by the responsibility centre section.

Internal audits of revenue and expenditure activities.

During the fiscal year 1984/85, financial services conducted various audits on revenue-producing, departmental facilities to ensure compliance with department revenue regulations and conformity with the Financial Administration Act, the Parks Act and the Tourism Development Act.

Budget status reports were prepared every two weeks. Expenditure documents were processed according to approved funds under existing branch budgets.

DIRECTION DE L'ADMINISTRATION

La Direction de l'administration s'est chargée des questions administratives et d'autres services intégrés aux différents programmes mentionnés dans le présent rapport.

DIVISION DES RESSOURCES HUMAINES

Au cours de la période couverte par le rapport, des membres du personnel administratif ont fait partie de trois jurys de sélection de la Commission de la Fonction publique, en vue de pourvoir à des postes vacants. Il s'agissait d'un emploi permanent à temps plein et de deux emplois saisonniers de la fonction publique. L'année précédente, sept concours de plus avaient été lancés.

Six griefs portant sur des clauses de conventions collectives signées aux termes de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, lesquels avaient été entendus au troisième palier l'année précédente, ont été soumis à l'arbitrage. Le juge a statué en faveur du Ministère dans cinq des six cas. Aucun autre grief n'a été entendu au cours de la période couverte par le présent rapport.

Pendant l'année, le nombre d'employés temporaires au Ministère a atteint un maximum de 841, soit une augmentation de 108 personnes par rapport à l'année précédente. Le nombre d'employés permanents est passé à 204, soit une personne de plus.

DIVISION DES SERVICES FINANCIERS

Cette section a pour tâche de fournir des services financiers à toutes les directions du Ministère. Entre autres fonctions, elle doit :

coordonner et préparer le budget de fonctionnement et le budget d'immobilisations du Ministère;

surveiller et contrôler les dépenses des directions;

prévoir et contrôler les recettes des divers centres de responsabilité;

rendre compte des comptes créditeurs et des comptes débiteurs des divers centres de responsabilité;

procéder à la vérification interne des recettes et des dépenses.

Pendant l'année financière, les services financiers ont vérifié les livres de divers établissements à but lucratif du Ministère, pour s'assurer que ceux-ci respectaient les règlements ministériels à cet égard ainsi que les dispositions de la Loi sur l'administration financière, de la Loi sur les parcs et de la Loi sur le développement du tourisme.

Les Services financiers ont également préparé des états bimensuels sur la situation budgétaire, et ils ont traité des documents comptables sur les dépenses prévues au budget des diverses directions.

Departmental Expenditures

For the period April 1, 1984 to March 31, 1985

Personnel services (salaries)	$ 7,753,013
Other services	4,015,155
Material and supplies	1,070,338
Property and equipment	170,935
Contribution, grants etc.	914,092
Debt charges (non-expense and surplus payment)	147,708
	$14,071,241
Park and tourism facilities	$ 2,165,065

Federal/Provincial Cost-Sharable Expenditures

Non-Capital Development Projects - Community Improvement Corporation (CIC) Ordinary	$ 826,408
Capital Development Projects - CIC Capital (park and tourist facilities)	501,560
Total	$ 1,327,968

Total Revenue Received by the Department

Tourist establishment licences	$ 12,976
Provincial park fees	1,198,041
Miscellaneous revenue	40,960
Foreign exchange	522
Gain on disposal of vehicles	11,400
Total	$ 1,263,899

Breakdown of Expenditures by Program
For the period April 1, 1984, to March 31, 1985

Marketing	$ 3,836,612
Operations and Services	7,490,738
Planning and Development	1,242,287
Administration	1,501,604
Total	$14,071,241

Dépenses du Ministère

du 1er avril 1984 au 31 mars 1985

Frais de personnel (traitements)	7 753 013 $
Autres frais	4 015 155
Fournitures et approvisionnements	1 070 338
Biens et équipement	170 935
Contributions, subventions, etc.	914 092
Service de la dette (décaissements ne constituant pas de dépenses et paiements d'excédent)	147 708
	14 071 241 $
Parcs et installations touristiques	2 165 065 $

Dépenses partageables entre le gouvernement fédéral et la Province

Projets de développement (autres que des projets d'immobilisation) - Société d'aménagement régional (SAR) - compte ordinaire	826 408 $
Projets d'immobilisation - SAR - compte de capital (parcs et installations touristiques)	501 560
Total	1 327 968 $

Recettes totales du Ministère

Permis d'exploitation des établissements d'hébergement	12 976 $
Droits d'entrée dans les parcs provinciaux	1 198 041
Recettes diverses	40 960
Change	522
Gains sur cession - véhicules	11 400
Total	1 263 899 $

Ventilation des dépenses par programme
pour la période allant du 1er avril 1984 au 31 mars 1985

Marketing	3 836 612 $
Opérations et services	7 490 738
Planification et développement	1 242 287
Administration	1 501 604
Total	14 071 241 $